

MILE WIDZIANY
 DOBRODOŠLI VÍTÁM TĚ!
 欢迎
 BI XER HATI..
 SWAAGAT 환영합니다
 VÄLKOMNA ÜDVÖZÖLLEKHOSGELDINIZ
 добро пожаловать BIENVENIDO
WILLKOMMEN
 BENVENUTO BIENVENUE добродошао
 WELCOME καλώς ήρθες KHOSH ÂMADID
 أَهْلًا وَسَهْلًا
 BEM-VINDO
 TERVETULOA
 WELKOM
 歡迎

التنوع في مدينة جوتنجن

العمل والمهنة

Diese Broschüre ist in Deutsch und mehreren Fremdsprachen online erhältlich unter <https://www.goettingen.de/integration> (Suchbegriff „Willkommen Vielfalt in Göttingen“).

This brochure is available in German and other languages online at <https://www.goettingen.de/integration> (search words “Willkommen Vielfalt in Göttingen”).

هذا الكتيب باللغة الألمانية ولغات أخرى عبر الإنترنت بالعنوان التالي

<https://www.goettingen.de/integration> (مصطلح البحث “Willkommen Vielfalt in Göttingen”)

مقدمة



جوتنجن متنوعة.

يعيش أناس من أكثر من 160 دولة مختلفة في مدينتي أوالتي تقوم بإنشاء وتسلط الضوء على إمكانيات هائلة للدراسة الأكاديمية والمعرفة، هؤلاء يقدمون مساهمة في كثير من الأحيان في إثراء الحياة الاجتماعية، من أجل الانفتاح العالمي والتطبيع الدولي

هكذا هي مدينتنا متنوعة، عندما يتعلق الأمر بالمدارس والجامعات و عروض المرافق الأساسية. وهو بديهي بأي حال من الأحوال.

ولحسن الحظ هناك الكثير من السيدات والرجال النشيطون والمتفانون في مدينتنا. حيث يساعدون على خلق وتشكيل العديد من الخدمات التي تتيح لنا أن نعيش معا في سياق متعدد الثقافات. وبالتالي يمكن توفير الدعم حيثما تدعو الحاجة، و لهذا أهمية حيوية ليس فقط كهدف في حد ذاته ولكن في بعض الأحيان للحفاظ على الحياة، وحيث يأتي الكثير من اللاجئين من مختلف أنحاء العالم لالتماس ملاذ آمن لدينا.

هذا المستند يحتوي علي عروض من أجل اللاجئين وأسرهـم كل حسب حاجته. هذه البيانات الاولي تخدم ايضا الاعداد الكبيرة من المتطوعين النشيطين و المعنيين بمجال الهجرة . وهذا يشمل ايضا المهاجرين والمهاجرات المقيمين منذ زمن بعيد هنا والناشطين والمشاركين. هؤلاء جميعا خالص الشكر.

مدينة جوتنجن ترحب ترحيبا حارا بالمواطنات والمواطنين الجدد. سعداء بهؤلاء المواطنين من الخلفيات الثقافية الأخرى والتي تعيش بالفعل معنا. مع العلم ، بان هدفنا - بفضل هذا المنشور - هو مساعدة كل منهم بالتحديات الجديدة والاضطلاع بها حيث أنه ليس من السهل دائما أن تبدأ. نتمنى لكم كل المقام الدافئ "مرحبا" لأننا "التنوع في جوتنجن".

تمنيتاتي أن تستمتعوا باستعراض المعلومات المفيدة الواردة في هذا الدليل..

مدينة جوتنجن

رالف - جورج كولر

عمدة المدينة

كتيب "مرحبا في جوتنجن المتعددة" هو مساعدة للتوجه. حيث يساعد المهاجرين للمدينة ويدعمهم في التكيف والتكامل. لذلك فليس هناك اهمية عن سبب الانتقال للمدينة سواء للجوء او بصدد لم شمل ، للعمل، للدراسة ، او لاي غرض اخر. كل انتقال او بداية جديدة لها سبل مختلفة.

للاشخاص ذوي الثقافات المختلفة تساؤلات كثيرة عن ، علي سبيل المثال اين يمكن قيدي؟ ما هي دروس اللغة؟ أنواع رعاية الاطفال؟ وهذا يشير لوجود اجابات كثيرة حسب الحاجة وحسب الحياة اليومية.

بمدينة جوتنجن يوجد الكثير من التسهيلات والعروض للمهاجرين. وتكون في كثير من الاحيان احترافية وذات درجة عالية من التخصص، ذات نظرة عامة صعبة. وبالتالي النظرة العامة السريعة ليست هينة. وهذا ما يؤكده دائما مواقع واشخاص مختلفة ممن يعملون مع جماعات مختلفة من المهاجرين. لهذا فإن برنامج للتكامل والمشاركة جيد جدا وبه وصف شامل وكبير تبعا للحاجة.

لتسهيل البحث - تم تصنيف العروض الي ثلاث موضوعات. تم وضعها في مواقع متعددة للاستشارات. حيث تفيد متطوعين كثر ممن يدعمون المهاجرين ويلازمونهم ، بالاضافة الي الاجهزة والخدمات ، حتي يدعمون المهاجرين في الحياة الجارية والاسئلة المختلفة.

فمن المناسب القاء النظر علي مواقع الحاجة الملحة والمطلوبة.

المعلومات المطولة تغطي خدمات عريضة بالمدينة ، حيث تم تنظيمها في ثلاث ارشادات مترابطة: **الخطوات الاولى للتوجه - اللغة والتعليم - العمل والمهن**. هذه المساحات التي تم التركيز بها بعد سؤال النصيحة ومناقشة اللجنة الاستشارية المسؤلة عن تنفيذ التكامل بالمدينة.

الجزء الاول - يركز علي الخطوات الاولى للاستقرار والحياة بجوتنجن. هذا يشمل نقاط اتصال بمجلس المدينة، ومواقع للاستشارات وخدمة المهاجرين بالمدينة والمؤسسات القريبة من محل السكن. اسماء وعناوين اتصال لقضاء اوقات الفراغ ، الرياضة والمرافق الثقافية . يوجد ايضا معلومات عن منظمات المساعدة الذاتية للمهاجرين عند قدومهم للمدينة.

الجزء الثاني- يقدم المعلومات عن تعلم اللغة بالمدينة بالاضافة الي الفرص المتوفرة للتعليم والمشروعات للاطفال والاباء. ويقدم ايضا مراكز الرعاية اليومية والمدارس والمرافق المحددة. خيارات التعليم خارج المدارس والمساعدات المالية المتاحة.

الجزء الثالث - يركز علي الخدمات الاستشارية في مجال المهن المتاحة، التدريب المهني والمزيد من التدريب ، كما يوضح كيفية الحصول علي فرصة ثانية للحصول علي شهادة اتمام الدراسة المدرسية. حيث توضح الافاق العامة للمساعدة والطرق المتاحة للحصول علي اعتراف بالمؤهلات المدرسية والجامعية والمهنية و النصيحة عن الدراسات المناسبة او البحث عن عمل أو بدء عمل تجاري.

كل المعلومات المتاحة تشير الي خدمات فعلية و أشخاص للاتصال بجوتنجن من ذوي الصلة بالمهاجرين. كما توجد معلومات اضافية او مواد ، بالاضافة للترجمة، متاحة، انظر الملاحظات . كل المعلومات تم تصحيحها بغير اير 2015 .

معلومات عن الخدمات واسماء الاتصال تم تجميعها عن طريق استفسارات مباشرة ،اتصالات شخصية ، البحث علي الانترنت، او مكاتبات وتراخيص للنشر.

جمعت تفاصيل الخدمات وأسماء جهات الاتصال على أساس الاستفسارات المباشرة والمحادثات الشخصية، والبحث على شبكة الإنترنت، أو إجراء مشاورات مكتوبة والتصريح للنشر.

المعلومات المجمعة في الفصول الفرعية يكشف عن كيفية تداخل وترابط الخدمات مع بعضها البعض.

الهدف من ذلك هو منح المهاجر واسرته بجوتنجن نفس فرص المشاركة بالمجتمع والعمل وبالتالي الوصول الي تكامل مستدام مع مرور الوقت.

III. Arbeit und Beruf العمل والمهنة

1. Berufsorientierung und Berufswahl التوجيه المهني واختيار المهنة	8
1.1 Berufsberatung und Berufsinformation التوجيه المهني والمعلومات عن المهن	8
Göttinger Berufsinformationstag (GöBit) اليوم المفتوح للمهن بجوتنجن	11
Markt der Berufe اسواق العمل	12
1.2 Göttinger Elternkompass بوصلة الآباء بجوتنجن	13
1.3 Kampagne „Perspektive Ausbildungsberuf“ حملة " منظور التلمذة المهنية "	14
1.4 Hilfe bei Problemen in der Schule und beim Übergang Schule – Beruf المدرسة مساعدة بالمشاكل في المدرسة وفي المرحلة الانتقالية للمهنة	15
15 "رفض المدرسة - الفرصة الثانية "وكالة مهاراتkonTur"" تشجيع الشباب في المجتمع " (برنامج متابعة المشاريع	15
Produktionsschule Göttingen مدارس الانتاج بجوتنجن	17
Projekt Kontakt مشروع وصال	18
2. Nachholen von Schulabschlüssen الفرصة الثانية لاتمام التعليم المدرسي	19
Volkshochschule Göttingen gGmbH مركز تعليم الكبار بجوتنجن	19
Abendgymnasium Göttingen مدارس جوتنجن الثانوية المسائية	20
Arbeit und Leben gGmbH الجمعية التربوية جنوب ساكسونيا السفلى	20
Pro-Aktiv-Center (PACE).....	21
3. Berufsausbildung التدريب المهني	22
3.1 Berufsbildende Schulen in der Stadt Göttingen مدارس التدريب المهني بجوتنجن	22
3.2 Ausbildungsbegleitende Hilfen إجراءات لدعم التدريب	23
4. Studium التعليم العالي	24
4.1 Hochschulen in der Stadt Göttingen المعاهد العليا بمدينة جوتنجن	24
4.2 Angebote des Studentenwerks Göttingen عروض الخدمات الطلابية بمدينة جوتنجن	26
4.3 Studienberatung الاستشارات الطلابية	26
Georg-August-Universität Göttingen المكتب الدولي لجامعة	27
HAWK مكتب العلاقات الدولية	27
PFH Göttingen المكتب الدولي ل	27
Welcome Center مركز مرحبا	28
الإرشاد التعليمي صندوق ضمان الكلية - صندوق بعثة الداخلية والإغاثة للكنيسة الانجيلية	28
5. Fördermöglichkeiten فرص التمويل	29
5.1 Berufsausbildungsbeihilfe المساعدة بالتدريب المهني	29
5.2 Förderung nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG) التمويل بموجب قانون المساعدة التدريبية الاتحادي الألماني	30
5.3 Förderung / Stipendium المساعدة / المنح في إطار صندوق الضمان بالجامعة	31
6. Anerkennung von ausländischen Schul-, Hochschul- und Berufsabschlüssen الاعتراف بالمدارس الأجنبية والجامعات وبالمؤهلات المهنية في ألمانيا	32
Anerkennung in Deutschland البوابة الالكترونية الاعتراف في ألمانيا ,,	33
BIGS مركز الاستشارات للمساعدة بالاعتراف	34

IHK Hannover مركز الاستشارات للمساعدة بالاعترا بهانوفر	34
BIGS مركز استشارات التأهيل.....	35
الإرشاد التعليمي صندوق ضمان الكلية - صندوق بعثة الداخلية والإغاثة للكنيسة الانجيلية	35
7. Arbeitsvermittlung وكالات التوظيف	36
7.1 Allgemeine Arbeitsvermittlung وكالات التوظيف العامة	36
7.2 Akademische Arbeitsvermittlung der Agentur für Arbeit وكالات التوظيف للاكاديميين بوكالة العمل	38
7.3 Angebote des Hochschulteams der Agentur für Arbeit الخدمات التي تقدمها وكالة التوظيف (وكالة العمل) فريق التعليم العالي	39
7.4 Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge وكالات التوظيف وكالات التوظيف للاجئين	40
8. Verbundprojekt „FairBleib Südniedersachsen (FBS)“ الإقامة المنصفة جنوب ولاية سكسونيا السفلى "المشروع التعاوني	41
Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen للتعاونيات التعليمية لجنوب ساكسونيا السفلى	41
Netzwerkpartner FairBleibSüdniedersachsen mit Arbeitsschwerpunkten شركاء في " الإقامة المنصفة جنوب ولاية سكسونيا السفلى " ، مع مجالات الخبرة	42
9. Berufliche Fort- und Weiterbildung التدريب المهني الإضافي ومواصلة التعليم	44
9.1 Bildungsberatung der BIGS استشارات التعليمية من ولاية جنوب سكسونيا السفلى	46
Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG للتعاونيات التعليمية	
9.2 Angebote Grundbildung/Alphabetisierung العروض ضمن فئة التعليم الأساسي ومحو الأمية	47
KOMPASS " مشروع " التواصل والتحفيز. إضفاء الطابع الاحترافي للعمل مع كبار السن	47
Regionales Grundbildungszentrum المركز الإقليمي للتعليم الأساسي جوتنجن	48
9.3 Koordinierungsstelle Frauenförderung in der privaten Wirtschaft جهاز التنسيق " النهوض بالمرأة في القطاع الخاص"	49
10. Existenzgründung انطلاق الأعمال التجارية	50
Agentur für Arbeit Göttingen وكالة العمل بجوتنجن	51
Gründungsforum Region Göttingen منتدى المؤسسة إقليم جوتنجن	52
Gründungsberatung MOBIL خدمات لبدء الأعمال الاستشارية	53
Georg-August Universität Göttingen خدمة إستشارات بدء العمل لجامعة جوتنجن	54
WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen التطوير الاقتصادي لمنطقة جوتنجن	54
11. Arbeitsplätze im öffentlichen Dienst فرص العمل في الخدمة العمومية	55
Interkulturelle Öffnung bei der Stadt Göttingen الانفتاح المتعدد الثقافات في مدينة جوتنجن	55
wir sind bund " مبادرة الحكومة الاتحادية "نحن حزمة واحدة	56
In Notfällen: في حالات الطوارئ	57
Notruf مكالمة طوارئ	57
Ärztliche Versorgung الرعاية الطبية	57
Sexuelle Gewalt / Häusliche Gewalt العنف الجنسي / العنف المنزلي	57
Krisensituationen حالات الأزمات	58
Sonstiges أخرى	58

III. العمل والمهنة

Arbeit und Beruf

1. التوجيه المهني واختيار المهنة

Berufsorientierung und Berufswahl

إن الأساس الضروري للحياة العملية هو مزيج من المؤهلات الدراسية والتدريب المهني، والتي تجعل البحث عن الوظيفة أيسر. فمن المهم للحصول على إرشادات مبكرة حول التوجيه المهني والخيارات المهنية.

ثمة عدد من المهن والمقررات الدراسية في ألمانيا. بسبب هذه الامكانيات المتعددة، فإن القرار ليس سهلاً دائماً

يتلقى التلاميذ الدعم بينما هم لا يزالون بالمدرسة عن التوجيه المهني واختيار المهنة، على سبيل المثال من خلال خدمة الاستشارة المهنية في المدرسة، والذي يرمي إلى تمهيد الانتقال من المدرسة إلى الحياة المهنية.

1.1 التوجيه المهني والمعلومات عن المهن

Berufsberatung und Berufsinformation

في مدينة جوتنجن يمنح كل من التوجيه المهني و مركز المعلومات المهنية الخاص بوكالة العمل BIZ الدعم عند اختيار المهنة

بالإضافة إلى إعطاء نظرة عامة عن فرص الدراسة والتدريب المهني المتاحة

يمنح التوجيه المهني لوكالة العمل بجوتنجن للمرحلتين الثانوية الأولى والثانية و المدارس الفنية الاستشارة للتوجيه المهني في شكل فعاليات دراسية للمجموعة بالإضافة إلى استشارات فردية. ويمكن للمهتمين التوجه خلال مواعيد العمل عند الحاجة لطلب النصيحة والدعم. يمكن لطالبي العمل المحتملين الاستفادة من مجموعة واسعة من الخدمات مثل فرص العمل المتوفرة وذلك من خلال أكبر قاعدة بيانات عن أماكن التدريب والتلمذة الحرفية في ألمانيا، فضلاً عن تقديم المساعدة الخاصة بطلبات العمل ونفقات السفر لحضور المقابلات الوظيفية.

Berufsberatung der Agentur für Arbeit

و مركز المعلومات المهنية الخاص بوكالة العمل

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

بالاتفاق: مواعيد العمل

(مكالمة مجانية) 0800/4 5555 00 مركز الخدمات Service-Center

Tel.: 0551/520-660 أو تحت الرقم

E-Mail: goettingen.berufsberatung@arbeitsagentur.de

www.arbeitsagentur.de/goettingen

يمكنك التسجيل لرؤية مستشار وظائف عبر الموقع الإلكتروني: ملاحظة

www.berufswahl-regional.de.

بالنسبة للأشخاص الذين يعيشون في جوتينجن والحاصلون على مزايا الضمان الاجتماعي بموجب قانون الأمن الاجتماعي الثاني II SGB مركز العمل (جوب سنتر مدينة جوتينجن) يقدم المشورة والخدمات للباحثين عن عمل.

Jobcenter der Stadt Göttingen مركز العمل لمدينة جوتينجن
- Erstkontaktstelle مركز الاتصال الاول

Amtshaus
Hiroshimaplatz 2
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-3442
E-Mail: fd50.5@goettingen.de

مواعيد العمل:

الاثنين:	08:30 – 15:00 Uhr
الثلاثاء:	08:30 – 15:00 Uhr
الأربعاء:	08:30 – 12:00 Uhr
الخميس:	08:30 – 17:00 Uhr
الجمعة:	08:30 – 12:00 Uhr

المسئول:

Frau Sippel
Tel.: 0551/400-3410

Herr Senger
Tel.: 0551/400-3412

Frau Mauritz
Tel.: 0551/400-3414

www.goettingen.de

تقدم الوكالة الاتحادية للعمل Bundesagentur معلومات هامة والروابط وعمليات استشارات بشأن فرص العمل والتدريب ونظام التعليم المزدوج، والمؤهلات، وحلول للمسارات في تطبيقات العمل، والعمل على طائفة واسعة من البرامج لتقصي الحقائق والخدمات عبر الإنترنت. وتشمل هذه

BERUFENET (<http://berufenet.arbeitsagentur.de/berufe/index.jsp>) ●

KURSNET (<http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>) ●

www.studienwahl.de ●

www.abi.de ●

www.planet-beruf.de ●

خاصة بالنسبة للمنطقة جوتينجن ستجد معلومات عن موضوعات التعليم والدراسات بالإضافة إلى المعلومات عن الفاعليات على منصة الإنترنت الإقليمية. www.planet-beruf.de والموقع الاقليمي www.berufswahl-regional.de و www.abi.de

للأشخاص من الدول الأخرى ليس من المهم الاهتمام فقط باللغة ولكن ايضا بفهم سوق العمل ومتطلباته. خاصة وان الدراسة المهنية في المانيا مختلفة عن الكثير من دول العالم الاخرى، حيث يلعب هنا التعليم المزدوج دورا اساسيا بتوفير العمالة الماهرة. وحتى يستطيع الاهل دعم اولادهم باختيار المهنة يمنح مكتب العمل ادواته الاعلامية المختلفة بلغات متعددة.

www.planet-beruf.de/Eltern > Fahrplan zum Beruf > Berufswahlfahrplan.

Berufsinformationszentrum (BiZ) der Agentur für Arbeit Göttingen

مركز المعلومات المهنية لوكالة العمل بجوتنجن

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

أوقات العمل:

الاثنين - الأربعاء:	08:00 – 15:30 Uhr
الخميس:	08:00 – 18:00 Uhr
الجمعة:	08:00 – 12:30 Uhr

www.arbeitsagentur.de/goettingen

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

تنظم مدينة جوتنجن مجموعة من الفعاليات للتوجيه نحو المساعدة لاختيار المهنة، علي سبيل المثال معرض جوتنجن للمهن GöBit

معرض جوتنجن للتوجيه المهني
Göttinger Berufsinformationstag (GöBit)

يعقد سنوياً في فبراير ، هو أكبر معرض إقليمي للمهن بجوتنجن و تركز بشأن الانتقال من المدرسة إلى العمل

وهناك عدد كبير من العارضين والشركات والجامعات وأصحاب المصلحة والخدمات التطوعية المختلفة بالإضافة الى المؤسسات الأخرى التي تقدم خدماتها في.GöBit

ويتضمن البرنامج أيضا المبادرات العامة حيث يتعلم الحضور المزيد عن التطبيقات، المقابلات الوظيفية، وقبول الجامعات وكيفية تمويل الدراسة. هناك أيضا الفعاليات الإعلامية عن برنامج 'سنة الدراسة في الخارج' ونظام التعليم المزدوج. وتقدم المبادرات المختلفة أيضا للشباب الذين لم يقرر بعد بشأن مسارهم المهني.



لمعرفة المزيد يرجى الاتصال بالفريق في مركز التوجيه المهني (جوتنجن) (انظر الجزء الثالث، الفصل 1.1).

Berufsinformationszentrum GöBit

ملاحظات

[illegible]

سوق فرص العمل Markt der Berufe

لتوفير المراهقين والشباب بالمعلومات عن المنح التدريبية بالشركات ، ولدعم الآباء والأمهات ذو الخلفية المهاجرة بما أنهم يساعدون أطفالهم في اختيارهم للمهنة ، تم في صيف 2014 ، عقد اول سوق لفرص العمل بالمركز الاسلامي التركي كحدث تدريبي مشترك بين الثقافات ومعرض للوظائف.

حضر الحدث أكثر من 20 عارضا للترويج للمنح التدريبية في شركاتهم وفرص التوظيف بها وشرح متطلبات ومواعيد التقديم. قدم الحدث أيضا فرصا لتبادل الأفكار والتواصل

كتيب "وظائف السوق 2014"، بما في ذلك قائمة الشركات المشاركة، متاح في الموقع

www.uebergangsmanagement-goettingen.de

سوق فرص العمل هو حدث تعاوني تم تنظيمه بالشراكة مع الاتحاد الاسلامي التركي و تعزيز فرص العمل بجوتنجن و وكالة العمل بجوتنجن واقليم الصحة ومقاطعة جوتنجن ودعمه مدينة جوتنجن. ينظم سنويا بيونيو من كل عام.



Wolltest Du schon immer

- Deine zukünftige Ausbilderin oder Deinen Ausbilder kennen lernen?
- auf Augenhöhe sprechen?
- ein Praktikum schnuppern oder in der Ausbildung schon Geld verdienen?

Dann komm! Mach mit!
Lerne Berufe im Handwerk, Industrie, Verkauf, Verwaltung oder Sozial- und Gesundheitsberufe kennen!

**DIE INTERKULTURELLE
AUSBILDUNGS- UND BERUFEMESSE
MARKT DER BERUFE**

**AUF DEM GELÄNDE DER DITIB
GEMEINDE JEDES JAHR IM JUNI**

KÖNIGSSTIEG 4 | 37081 GÖTTINGEN

BFGoe
Beschäftigungsförderung Göttingen iKAaR
www.bfgoe.de

LANDKREIS GÖTTINGEN

GÖTTINGEN
STADT, DIE WISSEN SCHAFFT

Bundesagentur für Arbeit

Integrationsrat Göttingen

ITIL GÖTTINGEN

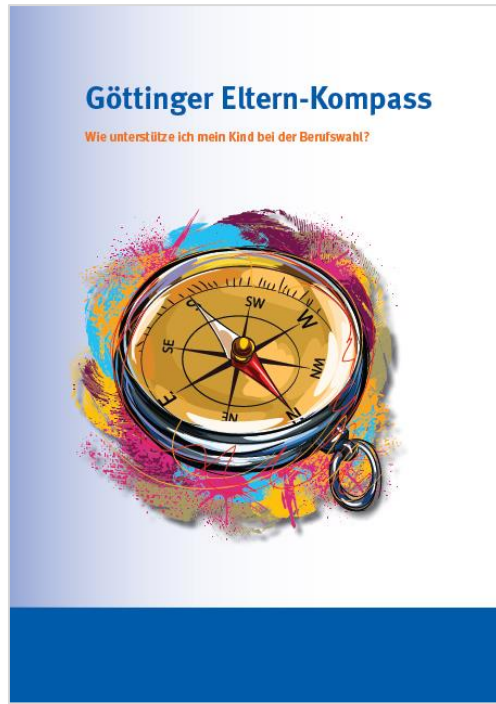
GESUNDHEITSREGION Göttingen

1.2 بوصلة الآباء بجوتنجن Göttinger Eltern-Kompass

يلعب الآباء دوراً محورياً بأختيار المهنة للابناء. لذلك فمن المهم والضروري اجتذابهم بنشاط بالتوجيه المهني.

تم تصميم الكتيب "بوصلة الآباء بجوتنجن" من أجل مساعدة الوالدين للتعامل مع موضوع التوجيه المهني. وقد وضع هذا المشروع
Arbeitskreis Elternarbeit عمل الآباء .

و كتيب "بوصلة الآباء" يساعد الآباء بتحديد الاهتمامات الخاصة بكل طفل وقدراته، واكتشاف طموحاته حول اختيار المهنة. كما يتضمن الدليل نصائح حول كيفية تقديم الطلبات المكتوبة والحقائق حول الخيارات المهنية. ويمكن أن استخدمه أيضا خلال إجراء مشاورات المهن الشخصية والتي تقدمها وكالة العمل في جوتنجن



و "بوصلة الآباء" متاح باللغات الألمانية والتركية والعربية والروسية، ويمكن تحميلها من الموقع

www.goettingen.de (> Bildung & Wissenschaft > Schulen > Göttinger Elternkompass)

ملاحظات

1.3 حملة منظور التدريب المهني Kampagne „Perspektive Ausbildungsberuf“

نظام التدريب المزدوج في ألمانيا، مع التلمذة الصناعية في الشركة التدريبية، هو على خلاف ما في الكثير من أي بلد آخر وربما لا تكون مألوفة للأسر من ذوي الخلفيات المهاجرة. في بلدان أخرى، غالبا ما يرتبط التدريب في الشركة مع فرص سيئة من الترقية، وحيث ان الوصول إلى العديد من المهن هو دائما من خلال دراسات التعليم العالي، وبالتالي لا تعتمد على التدريب المزدوج أو التلمذة الصناعية في شركات بعينها.

حملة "منظور التدريب المهني"، تسلط الضوء على المهن في ألمانيا والتي تستلزم تدريباً خاصاً، حيث يوضح فوائد النظام المزدوج للتدريب في الشركة، والتي تضع المتدربين للحصول على مستقبل واعد. حملة "منظور التدريب المهني" تنص على الفوائد وظيفية من التدريب المزدوج من خلال الاتصال الشخصي مع أولياء الأمور من أصول مهاجرة وأطفالهم، وذلك على سبيل المثال، بالفعاليات، عبر مساهمات الإذاعة والأفلام، والشبكات الاجتماعية و "سوق المهن" والذي يعقد سنوياً في الاتحاد الإسلامي التركي (انظر الجزء الثالث، الفصل 1.1)



بالنسبة للشباب من ذوي الأصول المهاجرة والذين قد تم بالفعل استكمالهم للتعليم بنجاح، يقدمون تجاربهم كسفراء للتعليم.

في الحملات يكون المسؤولون عن التوجيه المهني والشركات المعنية متواجدين. ومن ثمة يكون الاتصال بين مختلف الشركات والمتدربين ممكناً.

حملة منظور التدريب المهني "Kampagne „Perspektive Ausbildungsberuf“

Beschäftigungsförderung Göttingen kAöR
Levinstr. 1
37081 Göttingen

المسؤول:

Thomas Deimel-Bessler

Tel.: 0551/400-3604

E-Mail: t.deimel-bessler@goettingen.de

www.uebergangsmanagement-goettingen.de

1.4 دعم الذين يعانون من مشاكل بالمدرسة والانتقال من المدرسة إلى العمل Hilfe bei Problemen in der Schule und beim Übergang Schule - Beruf

**"تشجيع الشباب في المجتمع" (برنامج متابعة المشروعات "الامتناع المدرسة - فرصة ثانية" و " وكالة مهارات konTur)
„JUGEND STÄRKEN im Quartier"**

التلاميذ الذين يعانون من مشاكل في المدرسة، المعرض تسجيلهم بالمدرسة للخطر نظرا لرفضهم الذهاب إلى المدرسة، أو من في حاجة للمساعدة في عملية الانتقال من المدرسة إلى الحياة العملية لديهم متنوعة من مراكز الاتصال بمدينة جوتنجن يمكنها ان تساعدكم بهذا الشأن.

على سبيل المثال، "تشجيع الشباب في المجتمع" الذي أنشأه جوتنجن لترويج التوظيف والمؤسسة الخيرية المسجلة لدعم الشباب بجوتنجن تقدم المساعدة والتوجيه وخاصة لتلاميذ المدارس الذين تتراوح أعمارهم بين 12-18 و الذين يواجهون مشاكل أثناء ومع المدرسة ، وكذلك مع الانتقال من المدرسة إلى العمل.

وقام فريق من خمسة أفراد بتقديم الدعم والتوجيه للشباب في المناطق وذلك في بلوغ مؤهلاتهم المرجوة، وعلى الاندماج في المدرسة، واختيار مهنة والانتقال من المدرسة إلى العمل.

تشجيع الشباب في المجتمع "JUGEND STÄRKEN im Quartier"

Für Schüler/innen ab 12 Jahren bis zu Beginn des 9. Schulbesuchsjahres

لتلاميذ المدارس من سن 12 حتى بداية العام الدراسي التاسع

Untere Karspüle 4
37073 Göttingen

المشئول:

Christine Witt

Tel.: 0551/7079415

Mobil: 0172/2496841

Fax: 0551/7079418

E-Mail: jugend-staerken@jugendhilfe-
goettingen.de

Stefanie Harnisch

Tel.: 0551/7079417

Mobil: 0172/2496841

Fax: 0551/7079418

E-Mail: jugend-staerken@jugendhilfe-
goettingen.de

www.jugendhilfe-goettingen.de

مدرسة الإنتاج جوتنجن Produktionsschule Göttingen

قدمت مدرسة الإنتاج بجوتنجن في بداية العام الدراسي 2008/2007 كمشروع تعاون بين مدرسة هاينريش هاينه وتعزيز التوظيف بجوتنجن - kAÖR

الطلاب الذين يظهرون سلوكا واضحا من التهرب من المدرسة على حد سواء بشكل مباشر أو بشكل سلبي، يمكن هنا إعادة قدر تعليم من خلال المحتوى العملي في مجالات الاقتصاد والتقنية الخشبية، من خلال التعليم في مجموعات صغيرة وتعليم مهارات الحياة. الهدف هو الوصول إلى شهادة ترك المدرسة الثانوية أو إعادة إدماجهم في المدرسة العادية.

يتوفر هذا الخيار للشباب وهم:

- لم ينهوا بعد التعليم الثانوي العادي من خلال حضور تسع سنوات من الدراسة بدوام كامل
- ليس لديهم احتياجات تعليمية خاصة (صعوبات أو الاحتياجات العاطفية / الاجتماعية من التعلم) التي تم تحديدها من قبل السلطة الإقليمية للمدارس
- في وضع يسمح لهم ببلوغ شهادة الدراسة الثانوية

مدرسة الإنتاج جوتنجن Produktionsschule Göttingen

Außenstelle der Heinrich-Heine Schule فرع مدرسة

Beschäftigungsförderung Göttingen - kAÖR وتعزيز التوظيف بجوتنجن

Levinstr. 1a

37079 Göttingen

المسئول:

Maike Lotze

Tel.: 0551/400-3621

E-Mail: m.lotze@goettingen.de

www.bfgoe.de

مشروع „اتصال“ Projekt „Kontakt“

مشروع "اتصل" المقدمة من قبل مؤسسة الخيرية المسجلة لدعم شباب جوتجن يقدم الدعم للمراهقين والبالغين الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 12-25 مع العمل الاستباقي الاجتماعي للشباب، و نقطة اتصال مركزية في داخل المدينة.

والمشروع موجه أساساً إلى الشباب في حالات المشكلات الفردية. على سبيل المثال كمساعدة الذين يعانون من مشاكل في المنزل، وفي البحث عن التدريب أو مكان للتدريب. شبان من أصول مهاجرة يتلقون الدعم الفردي، مع مراعاة وضعهم الخاص.

مشروع "اتصال" Projekt „Kontakt“

Untere Karspüle 4
37073 Göttingen

المسئول:

Oliver Sauer / Christine Witt / Milena Jurczik

Tel.: 0551/7079410 oder 0551/7079414

Mobil: 0160/90940119

Fax: 0551/7079418

E-Mail: kontakt@jugendhilfe-goettingen.de

www.jugendhilfe-goettingen.de

ملاحظات

[illegible]

2. الفرصة الثانية للحصول على شهادات إتمام الدراسة

Nachholen von Schulabschlüssen

شهادة إتمام الدراسة المدرسية هو شرطاً أساسياً هاما للتدريب المهني المؤهلين والمستقبل المهني. للدخول في دروب العمل المختلفة هناك شروط مكلوبة لمواصلة التدريب أو التلمذة الصناعية تنص على أن الأفراد يجب أن يكون حاصل على الأقل على شهادة التعليم المتوسط، وللتعليم العالي، التحاق بالجامعة الحصول علي مؤهل لدخول الكلية الفنية.

إذا كان الشخص لا يملك شهادة إتمام التعليم المدرسي الأجنبي أو ما يعادلها ، أو لم يتم الاعتراف بمؤهلاتهم للالتحاق بالجامعة في ألمانيا، فمن الممكن لاستكمال شهادة إتمام التعليم المدرسي اختيار الالتحاق بالصف المسائي، عن طريق التعلم عن بعد، في مؤسسة تعليمية أو بواسطة الدرس¹ (§27 NSchG) المباشر.

تقدم مدينة جوتنجن هذه الخيارات في المؤسسات التالية:

Volkshochschule gGmbH, VHS جوتنجن

Abendgymnasium Göttingen مدرسة جوتنجن اليلية

der Bildungsvereinigung Arbeit und Leben gGmbH رابطة التعليمية العمل والحياة لجنوب ساكسونيا السفلى

مركز تعليم الكبار جوتنجن Volkshochschule Göttingen gGmbH

Bahnhofsallee 7
37081 Göttingen

Tel.: 0551/4952-0
Fax: 0551/4952-32

المسئول:

Astrid Schneller
Tel.: 0551/384386-27
E-Mail: schneller@vhs-goettingen.de

Sylvia Bogdan
Tel.: 0551/384386-77
E-Mail: bogdan@vhs-goettingen.de

www.vhs-goettingen.de

يقدم مركز تعليم الكبار جوتنجن الدورات التي تمكن الأفراد من إتمام شهادة التعليم الثانوي المتوسط، بالإضافة إلى مستوى الثانوي، شهادات الصف 10 و الثانوي العام للالتحاق بالجامعة، ومركز تعليم الكبار يقدم دورات تحضيرية لدون المنتسبين للمدرسة لامتحان للالتحاق بالجامعة

¹ للطلاب الغير مثبت جلوسه للاختبار بالمدرسة يمكن له تحت ظروف معينة - اعادة الاختبارات الخاصة بنهاية المراحل التعليمية والمهنية المختلفة دون الالتحاق بالصف الدراسي . الاعداد للاختبارات يكون عن طريق الدروس الخصوصية أو عن طريق حضور دورة تأهيلية

Abendgymnasium Göttingen المدرسة الثانوية المسائية جوتنجن

Albanikirchhof 7/8
37073 Göttingen

Tel.: 0551/400-3272
Fax: 0551/400-3273
E-Mail: abendgymnasium@goettingen.de

www.abendgymnasium-goettingen.de

المدرسة الثانوية المسائية جوتنجن هي مدرسة حكومية عامة للبالغين. هنا يمكن إعادة القيد للدراسة ، وذلك في المدرسة الثانوية العامة او المدرسة الثانوية الفنية

Bildungsvereinigung Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH

العمل والحياة الجمعية التربوية لجنوب ساكسونيا السفلى

Lange Geismarstr. 72 - 73
37073 Göttingen

Tel.: 0551/49507-0
Fax: 0551/49507-25
E-Mail: goettingen@arbeitundleben-nds.de

المسئول:

Sigrid Schollenberg
Tel.: 0551/49507-14
E-Mail: sigrid.schollenberg@arbeitundleben-nds.de

www.aul-projekte.de

Arbeits und Leben العمل والحياة جمعية تربوية لجنوب ساكسونيا السفلى تقدم دورات تحضيرية للحصول على مؤهلات المدارس المتوسطة والثانوية الفنية في الصباح و المساء

مركز الاستباق Pro-Aktiv-Center (PACE)

مركز PACE لتعزيز التوظيف في جوتنجن تمنح الشباب في عمر 16 الي 27 المشورة بشأن السبل في الحياة المهنية كما أنها تدعمهم، على سبيل المثال، في حال الحاجة الي اعادة القيد كفرصة ثانية بالمدرسة.

مركز الاستباقية لمدينة جوتنجن يستهدف خدماته الشباب المهمشين الذين تتراوح أعمارهم بين 16-27 والذين يعانون من عقبات متعددة تحول دون التكامل ويحتاجون إلى دعم خاص ، علي سبيل المثال المراهقين المنحدرين من أصول مهاجرة ولديهم صعوبات النفسية والاجتماعية للتكامل والشابات والأمهات وأولئك المعرضين لخطر البطالة على المدى الطويل.

الشباب من أصول مهاجرة ينبغي تشجيعهم ودعمهم، للاستفادة بشكل أفضل من الإمكانيات المتاحة لتطوير تحقيق فرص العمل، ويهدف البرنامج إلى تحفيز ودعم الشباب من خلفيات مهاجرة إلى تحقيق أقصى إمكاناتهم، وبالتالي تمكينهم من صياغة وتحقيق طموحات مهنتهم. المشورة المقدمة في المركز تشمل حقوق الإقامة، فضلا عن الدعم المكثف والإشراف على الشؤون التوجيه المهني والسبل الكفيلة بالتأهيل والتكامل الوظيفي.

مركز الاستباق Pro-Aktiv-Center

تعزيز التوظيف في جوتنجن – kAöR
Beschäftigungsförderung Göttingen – kAöR
Hospitalstr. 20
37073 Göttingen

المسئول:

Regina Meyer (Sekretariat/Anmeldung)
Tel.: 0551/69405-19
Fax: 0551/69405-20
E-Mail: re.meyer@goettingen.de

أوقات العمل:

بموجب موعد مسبق.

الاستشارات المفتوحة (بدون موعد مسبق):

الاثنين: 10:00 - 11:00 Uhr
الاربعاء: 14:00 - 15:00 Uhr

وبالنسبة للشباب الذين يعيشون في مدينة جوتنجن، هو مركز استباق

8:00 - 12:00 Uhr الاثنين حتي الجمعة من
مفتوح.

www.bfgoe.de (> Jugendberatung > Pro-Aktiv-Center)

3. التدريب المهني Berufsausbildung

تتطلب بعض المهن المهنية في ألمانيا عموماً لكي يتم إكمالها ضمن النظام المزدوج، أن يتضمن المزيح من التدريب العملي في الشركة والتعليم النظري في المدرسة المهنية أو الفنية. ليكون مؤهلاً للحصول على مكان للمنح التدريبية، ويجب أن يكون المتقدمين بصورة عامة حاصلين على شهادة التعليم المتوسط

بالنسبة للجزء الخاص بالتعليم الفني النظري بالمدارس في مدينة جوتنجن فإنه متوفر بتلك المدارس **BBS** :
BBS I - Arnoldi تمنح التعليم الفني في مجال الأعمال و علوم الحاسب والإدارة
BBS II تخصص المجال لل تكنولوجيا والتصميم
BBS III يغطي الناحية النظرية للتدريب في مجال التغذية والصحة والاجتماع

3.1 مدارس التدريب المهني في مدينة جوتنجن Berufsbildende Schulen in der Stadt Göttingen

مدرسة التدريب المهني **Berufsbildende Schulen I – Arnoldi-Schule**

Friedländer Weg 33-43
37085 Göttingen

Tel.: 0551/547260
Fax: 0551/5472640
E-Mail: ArnoldiS@bbs1-goe.de

www.bbs1-goe.de

التعليم في مجالات الاقتصاد، وعلوم الكمبيوتر والإدارة

مدرسة التدريب المهني **Berufsbildende Schulen II**

Godehardstraße 11
37081 Göttingen

Tel.: 0551/49616
Fax: 0551/4961774
E-Mail: info@bbs2goe.de

www.bbs2goe.de

التعليم في مجالات التكنولوجيا والتصميم

مدرسة التدريب المهني **Berufsbildende Schulen III – Ritterplan**

Ritterplan 6
37073 Göttingen

Tel.: 0551/4950912
Fax: 0551/4950940
E-Mail: buero-schulleitung@bbs-ritterplan.de

www.bbs-ritterplan.de

التدريب في مجالات التغذية والصحة والاجتماع

وتقدم المشورة بشأن التدريب المهني بوكالة العمل جوتنجن (ق. الجزء الثالث، الفصل 1.1).

3.2 إجراءات الدعم في مجال التدريب Ausbildungsbegleitende Hilfen

للمتدربين الذين يحتاجون إلى مساعدة إضافية للنجاح في إنجاز التدريب، توفر وكالة العمل الدعم في صورة العرض المرافقة خلال التدريب abH :

المرافقة خلال التدريب تساعد على التصدي لانتهاء التدريب المهني وتزيد فرصة المتدرب للوصول إلى نهاية ناجحة للتأهيل المهني.

المرافقة خلال التدريب تكون على الأقل لمدة ثلاث ساعات اسبوعيا وتشمل دروس في اللغة الألمانية، المساعدة في الناحية العملية والناحية النظرية، التحضير للامتحانات والمساعدة في المشاكل اليومية. وتشمل أيضا مناقشات الوساطة مع المدربين والمعلمين وأولياء الأمور. المتدربين يحصلون على برنامج التعليم الفردي ويرافقهم باستمرار ذوي الخبرة من الأخصائيين الاجتماعيين والمعلمين والمدربين.

يتم تطبيق الإجراءات من قبل وكالة العمالة كجزء من المشاريع المحددة التي منحت لمقدمي التدريب. في جوتنجن، ويتولى معهد الشؤون الاجتماعية التطبيقية ifas بالوقت الراهن بتنفيذ تدابير الدعم التدريبية الخاصة.

ifas هو نقطة بدء الاتصال ويوفر معلومات حول شروط المشاركة والجدول الزمني

Institut für angewandte Sozialfragen (ifas)

معهد الشؤون الاجتماعية التطبيقية

Weender Landstraße 29
37073 Göttingen

المسئول:

Kerstin Landgraf

Tel.: 0551/5487073 oder 0551/548700

E-Mail: Kerstin.Landgraf@ifas-goettingen.de

www.ifas-goettingen.de

ملاحظات

4. التعليم العالي Studium

في ألمانيا هناك العديد من المعاهد العليا، بما في ذلك الجامعات والكليات الخاصة بتدريب المعلمين والكليات التقنية وكليات الموسيقى وكليات الفنون وكليات الإدارة العامة، والتي توفر ما مجموعه أكثر من 9000 برنامج.

وكقاعدة عامة، فإن متطلبات القبول المعتادة للدراسة في مؤسسات التعليم العالي في ألمانيا هو مؤهل لدخول الجامعة أو إحدى المؤهلات القبول للكلية التقنية أو جامعة العلوم التطبيقية. علماً بأن نوع التأهيل المطلوب يعتمد على نوع مؤسسة التعليم العالي وهو ما يعرف باسم:

Hochschulreife bzw. Fachhochschulreife

جوتنجن هي مدينة الجامعات و تتمتع بشهرة عالمية ويوجد بها عدد متزايد دوماً من الطلاب. كما إن عدد طلاب الأجانب في تزايد مستمر.

بالإضافة إلى ذلك توجد هناك جامعة العلوم التطبيقية والفنون HAWK والمعهد الخاص للعلوم التطبيقية PFH

أكاديمية الإدارة والأعمال VWA - أكاديمية التدريب المهني BA

4.1 مؤسسات التعليم العالي في جوتنجن Hochschulen in der Stadt Göttingen

Georg-August Universität Göttingen



Anschrift: Wilhelmsplatz 1, 37073 Göttingen

المسئول: Zentrale Studienberatung Servicebüro Studienzentrale

Tel.: 0551/39-113; **E-Mail:** infoline-studium@uni-goettingen.de

Webseite: www.uni-goettingen.de

وبمؤعد 14:00 - 15:00 Uhr الاثنين - الخميس 10:00 - 12:00 Uhr ساعات العمل: الاثنين - الجمعة



معلومة: جامعة كاملة - توفر مجموعة واسعة من المواد الدراسية والبرامج

Hochschule für Angewandte Wissenschaft und Kunst (HAWK)



جامعة العلوم التطبيقية والفنون

العنوان: انظر العناوين المختلفة لكليات

Tel.: 0551/3705100; **Fax:** 0551/; **E-Mail:**

Webseite: www.hawk-hhg.de



في الحرم الجامعي بجوتنجن، تقدم برامج البكالوريوس في إدارة الموارد، والعلوم الطبيعية والتكنولوجيا

Private Hochschule Göttingen (PFH) والمعهد الخاص للعلوم التطبيقية



العنوان: Weender Landstraße 3-7, 37073 Göttingen

Tel.: 0551/54700-100; **Fax:** 0551/54700-190; **E-Mail:** studieninfo@pfh.de

Webseite: www.pfh.de



ملاحظة: بجوتنجن تقدم الدورات في إدارة الأعمال وكذلك في التكنولوجيا الطبية والعظام

أكاديمية التدريب المهني (BA) Berufsakademie Göttingen



العنوان: Gothaer Platz 2, 37083 Göttingen
Tel.: 0551/400-4570; Fax: 0551/400-4585
Webseite: www.vwa-goettingen.de



معلومة: وتقدم برامج الدراسة المزدوجة في إدارة الأعمال وإدارة الرعاية الصحية، وهناك مقررات التعليم المستمر في إدارة الأعمال

أكاديمية الإدارة والأعمال توفر خيار الدراسة بدوام جزئي أثناء العمل. هذا يبسر تركيبة فعالة من الناحية النظرية والعملية ويوفر فرصة للحصول على مؤهلات مهنية متطورة

أكاديمية الإدارة والأعمال (VWA) Verwaltungs- und Wirtschaftsakademie



العنوان: Gothaer Platz 2, 37083 Göttingen
Tel.: 0551/400-4570; Fax: 0551/400-4585
Webseite: www.vwa-goettingen.de



معلوما: وتقدم دورات التعليم المستمر في إدارة الأعمال واللغة الإنجليزية للأعمال.

معلومات حول فرص الدراسة في مدينة جوتنجن يمكن العثور عليها على المواقع الإلكترونية للجامعات

www.studieren-in-goettingen.de.

ملاحظات

4.2 عروض من الخدمات الطلابية بجوتنجن Angebote des Studentenwerks Göttingen

دور الخدمات الطلابية هو دعم الطلاب الذين يدرسون في جوتنجن ماليا واجتماعيا وثقافيا وفي كافة أمور الرعاية الصحية. الخدمات الطلابية هي مؤسسة مستقلة غير ربحية، وهي لا تزال المرتبطة بصورة وثيقة مع الجامعات

يقدم اتحاد الطلاب لطلبة الجامعة الدعم والتشجيع في المجالات التالية:

- السكن
- المأكّل والمشرب
- الدعم المالي للطلاب
- رعاية الأطفال
- الثقافة وأوقات الفراغ
- المشورة بشأن المسائل الاجتماعية
- المشورة النفسية والاجتماعية

الخدمات الطلابية بجوتنجن Studentenwerk Göttingen

Platz der Göttinger Sieben 4
37073 Göttingen

Tel.: 0551/39-5103

E-Mail: info@studentenwerk-goettingen.de

www.studentenwerk-goettingen.de

4.3 المشورة للطلبة Studienberatung

يمكن الحصول على المزيد من المعلومات والإرشادات للراغبين في من الدراسة عن الخدمة بمدينة جوتنجن والمشورة المهنية من وكالة العمل، وخدمة المشورة المهنية ومركز التوجيه المهني (ببز) (انظر الجزء الثالث، الفصل 1.1) أو من الخدمات الاستشارية الطلابية المركزية في المؤسسة المعنية.

للطلاب ومقدمي الطلبات الأجانب، فإن مؤسسات التعليم العالي ذات الصلة سوف تتحقق من إثبات قبول مؤهلات الجامعة الأجنبية في ألمانيا، وعما إذا كان قد تم استيفاء بمتطلبات القبول. بالإضافة الي ما اذا كان البرنامج الدراسي في الخارج يمكن أن يعتمد في ألمانيا.

المشورة والمعلومات للطلاب الأجانب الراغبين في متابعة دورة دراسية . تتوفر بمكتب العلاقات الدولية أو المكتب الدولي للمؤسسة ذات الصلة

International Office der Georg-August-Universität Göttingen مكتب العلاقات الدولية بجامعة جوتنجن

Georg-August-Universität Göttingen
Stabsstelle Göttingen International
Von-Siebold-Str. 2
37075 Göttingen

Tel.: 0551/3921328
E-Mail: international@uni-goettingen.de

www.uni-goettingen.de (> Überblick International)

Akademisches Auslandsamt der HAWK مكتب العلاقات الدولية

Hochschule für angewandte Wissenschaft und Kunst
Akademisches Auslandsamt
Hohnsen 4
31134 Hildesheim

ساعات العمل في موقع جوتنجن

Fakultät Ressourcenmanagement كلية إدارة الموارد

الثلاثاء: 09:00 – 15:30 Uhr
الجمعة: 09:00 – 13:00 Uhr
Büsgenweg 1A, Raum E_030
37077 Göttingen
Tel.: 0551/5032150

Fakultät Naturwissenschaften und Technik كلية العلوم والتكنولوجيا

الخميس: 11:00 – 15:00 Uhr
Von-Ossietzkystr. 99, Raum GÖ_A206
37085 Göttingen
Tel.: 0551/5032150

www.hawk-hhg.de (> Studium > International)

International Office der PFH Göttingen المكتب الدولي للجامعة بجوتنجن

PFH Private Hochschule Göttingen
Weender Landstraße 3-7
37073 Göttingen

Tel.: 0551/54700-127
Fax: 0551/54700-190
E-Mail: international-office@pfh.de

www.pfh.de (> Campusstudium > International Office/Auslandsstudium)

مركز مرحبا في جامعة جوتينجن هو نقطة اتصال مهمة للأساتذة الدوليين، والباحثين لما بعد الدكتوراه ولطلاب التبادل الأكاديمي DAAD الألماني وطلاب الدكتوراه. حيث يقدم المركز للزوار الأجانب المساعدة والدعم في تخطيط وتنظيم إقامتهم في جوتينجن الطلاب الدوليين في جامعة جوتينجن يدعموا خدمة مركز مرحبا بالإقامة وذلك في المساعدة في العثور على سكن.

مركز مرحبا Welcome Center

Georg-August-Universität Göttingen
Von Siebold-Str. 2
37075 Göttingen

Tel.: 0551/3921352
Fax: 0551/391821352
E-Mail: welcome@uni-goettingen.de

www.uni-goettingen.de (> Überblick International > Welcome Center)

Bildungsberatung „Garantiefonds Hochschule (GF-H)“

وللاستشارات التعليمية من لصندوق ضمان الجامعة تقدم المشورة الشخصية والمعلومات المتعمقة لتلاميذ المدارس من ذوي الخلفيات المهاجرة الذين لديهم شهادات التخرج من المدرسة الثانوية، وتلك الراغبة في دراسة والطلاب والأكاديميون الذين بدأوا ممارسة العمل الأكاديمي في ألمانيا أو الذين يرغبون في المضي قدما حياتهم المهنية. تتوفر معلومات حول اختيار البرامج الدراسية في ألمانيا، فضلا عن إمكانيات استخدام المؤهلات الخارجية السابقة لمواصلة التعليم والتدريب

Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule - Innere Mission und Ev. Hilfswerk

استشارات التعليمية بصندوق ضمان الجامعة - البعثة الداخلية وهيئة الإغاثة الإنجيلية

Reinhäuser Landstraße 57
37083 Göttingen

المسئول:
Andrea Schwarzbach
Tel.: 0551/7703777
E-Mail: a.schwarzbach@im-friedland.de

www.jugendmigrationsdienste.de

لمزيد من المعلومات حول الاستشارات التعليمية لصندوق ضمان الجامعة انظر الجزء الأول، الفصل 3.

5. فرص التمويل المتاحة Fördermöglichkeiten

هناك حوافز مختلفة من الدعم المالي تقدم للمتدربين والطلاب محدودي الدخل في ألمانيا.

5.1 مساعدات التدريب المهني Berufsausbildungsbeihilfe (BAB)

يستطيع المتدربين والمشاركين في التدريب المهني التحضيري، على سبيل المثال، طلب للحصول على مساعدة التدريب المهني من وكالة العمل، شريطة أن تستوفي شروط الأهلية. لمعرفة إذا ما كنت مؤهلاً للحصول على الدعم، انتقل إلى

www.babrechner.arbeitsagentur.de

للاستفسار عن المعلومات المتعلقة بالمتطلبات، قدر ومدة مساعدة التدريب المهني متوفرة بموقع وكالة العمل أو عن طريق الإستفسار شخصياً في.
www.arbeitsagentur.de العنوان الموضح أدناه

وكالة العمل Agentur für Arbeit Göttingen

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Tel: 0800/4 5555 00 هذا الرقم مجاني
(www.arbeitsagentur.de/goettingen)

أوقات العمل:

الجمعة – الاثنين

الخميس بعد الظهر

08:00 - 12:00 Uhr

14:00 - 17:00 Uhr

ملاحظات

5.2 المساعدة بموجب قانون المساعدة في التدريب الاتحادية Förderung nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG)

الطلاب في الجامعات والطلاب في المدارس الثانوية العامة والمدارس المهنية والتقنية والمدارس المهنية (بدء من الصف 10)، في ظل ظروف معينة، يمكن الحصول الدعم المالي بموجب قانون المساعدة التدريب الاتحادى BAföG

وقد وضعت الوزارة الاتحادية للتعليم والبحوث على الإنترنت معلومات شاملة عن هذا الموضوع BAföG بالموقع www.bafög.de

بمدينة جوتنغن يقوم مكتب المساعدة في التدريب بإعلام طلاب التعليم العالي في جميع أنحاء جوتنغن عن نظام BAföG وغيرها من الخيارات للمساعدة في التمويل المالي للطلاب.

الخدمات الطلابية Studentenwerk Göttingen

إدارة الشؤون المالية للطلاب
Abteilung Studienfinanzierung
الكافيتريا المركزية
Zentralmensa
Platz der Göttinger Sieben 4
37073 Göttingen

Tel.: 0551/39-5134
Fax: 0551/39-5368
E-Mail: bafög@studentenwerk-goettingen.de

www.studentenwerk-goettingen.de

ملاحظات

الهيئة المسؤولة عن دعم الطالب وتعمل كجزء من مكتب رعاية الشباب في منطقة اقليم جوتينجن

Landkreis Göttingen إقليم جوتينجن

- Jugendamt مكتب رعاية الشباب

Kreishaus
Reinhäuser Landstraße 4
37083 Göttingen

المسئول:

A-J أحرف الهجاء من

Frau Vieth

Tel.: 0551/525-315

Fax: 0551/525-6315

E-Mail: bafoeg@landkreisgoettingen.de

K-M أحرف الهجاء من

Frau Vollmer

Tel.: 0551/525-199

Fax: 0551/525-6199

E-Mail: vollmer@landkreisgoettingen.de

N-Z أحرف الهجاء من

Frau Strüber

Tel.: 0551/525-295

Fax: 0551/525-6295

E-Mail: strueber@landkreisgoettingen.de

أوقات العمل:

الاثنين: 09:00 - 12:00 Uhr, 14:00 – 15:00 Uhr

الثلاثاء: 09:00 - 12:00 Uhr, 14:00 – 15:00 Uhr

الخميس: 09:00 - 12:00 Uhr, 14:00 – 15:00 Uhr

الجمعة: 09:00 - 12:00 Uhr

بموعد مسبق

www.landkreis-goettingen.de

5.3 المساعدات / المنح في إطار صندوق ضمان الجامعة

Förderung / Stipendium nach dem Garantiefonds-Hochschule

اللاجئين الأجانب، العائدين إلى الوطن اسر هذه المجموعات من الأشخاص الشباب تحت 30 عاما قد تتلقى التمويل أو المنحة من صندوق ضمان لاتخاذ تدابير الدراسة الجامعية التمهيدية مثل دورات اللغة والندوات والدورات الإعداد للشهادة الجامعية أو التدريب.

لمزيد من المعلومات حول هذه المساعدة المتاحة لدى الاستشارات التعليمية لصندوق ضمان الجامعة (انظر الجزء الأول، الفصل 3).

6. الاعتراف بالتعليم الأجنبي، والتعليم العالي والمهني المؤهلات في ألمانيا

Anerkennung von ausländischen Schul-, Hochschul- und Berufsabschlüssen in Deutschland

الحصول على اعتراف رسمي عن مؤسستك التعليمية والجامعية والمؤهلات الفنية المكتسبة في الخارج، والنظرة المجتمعية للمؤهلات المكتسبة، أمر بالغ الأهمية لدمجك إلى سوق العمل في ألمانيا والقدرة على العمل في الوظيفة المناسبة التي تتوافق مع مؤهلاتك.

القواعد الخاصة الاعتراف بالمؤهلات الأجنبية تمثل سبل جديدة لضمان الحصول على العمال المهرة في ألمانيا.

إذا كنت ترغب في العمل في أي من المهن الخاضعة للوائح عليك التقدم للاعتراف بمؤهلاتك²

لممارسة المهن غير الخاضعة للتنظيم في ألمانيا فليس من الضروري اعتماد الاعتراف بالمؤهلات. ولكنه يساعد أرباب الأعمال لفهم الموهل الحاصل عليه العامل

يتم تنظيم الاعتراف على (الاتحادي) المستوى القومي وفقا لأحكام "قانون تحسين التقييم والاعتراف بالمؤهلات المهنية المكتسبة في الخارج" أو قانون الاعتراف. هذا وقد تم تعديله مرارا وتكرارا على مر الزمن، وهو في الإصدار الحالي منذ يناير كانون الثاني عام 2012.

كي يتم تسجيل العامل يجب حتمية ما يسمى الاعتراف المهني الخاضع للتنظيم.²

³ للمهن غير الخاضعة للتنظيم فإن الاعتراف في ألمانيا غير ضروري تماما من أجل ممارسة المهنة، ولكنه مهم لجعل الموهلات الأجنبية أكثر وضوحا لصاحب العمل

وينظم الاعتراف على المستوى الوطني وفقا لأحكام "قانون لتحسين التقييم والاعتراف بالمؤهلات المهنية المكتسبة في الخارج" أو للاختصار "قانون الاعتراف الفدرالي". شهدت هذه المراجعات المتكررة على مر السنين، وكان الإصدار الحالي فعالا منذ يناير كانون الثاني عام 2012.

المقاطعات الألمانية المختلفة تعتمد إجراءات الاعتراف الخاصة بها محددة الشروط الخاصة بالاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية للمهن التي تخضع للقانون الإقليمي (على سبيل المثال، المعلمين والمهندسين والمهندسين المعماريين والإخصائيين الاجتماعيين). دخل قانون الاعتراف ساكسونيا السفلى حيز النفاذ في 19 ديسمبر 2012. وعليه فإن المواطنين من أصول مهاجرة الذين يعيشون في ألمانيا - بغض النظر عن جنسيتهم - يجب لهم قانونا إجراء تقييم للتأكد من شهاداتهم الأجنبية لمعادلتها بالمؤهلات الألمانية

وفقا للتشريع الحالي، والاعتراف بالمؤهلات الأجنبية يتبع في كل حالة، طالما وجدت أنها لا تكون مختلفة كثيرا عن المؤهلات الألمانية المقابلة، ويتم إثبات ذلك على أن للأفراد فرصة للتعويض عن الاختلافات الهامة ومعادلتها. وذلك عن طريق الخبرة المهنية، ومزيد من التدريب أو الامتحانات التكميلية (على سبيل المثال في الفصول المسائية).

يتم عملية الاعتراف بالمؤهلات عموما في المقاطعة حيث يرغب الفرد في العيش أو العمل بها

وهناك عدد من السلطات هي المسؤولة عن التحقق من أن المؤهلات المكتسبة في الخارج تعادل المؤهلات الألمانية، وهذا يتوقف على الوظيفة المعنية والسبب المطلوب الاعتراف به. على سبيل المثال، الاعتراف بالمؤهلات التعليمية الأجنبية أو مؤهلات القبول في الجامعات من أجل

وفقا للبوابات الألمانية للمؤهلات المهنية الأجنبية، والمهن المنظمة هي "بعض المهن التي ينص القانون الألماني الذي كنت تحتاج إلى مؤهلات² مهنية محددة لتكون قادرة على ممارسة تلك المهنة أو التجارة". في ألمانيا، وتشمل هذه المهن الطب والقانون، فضلا عن العديد من الحرف والمهن (مثل مستوى الماجستير)، والمعلمين في المدارس الحكومية وموظفي الخدمة المدنية (انظر بوابة المعلومات عن المؤهلات المهنية والتجارة الخارجية <https://www.bq-portal.de/de/seiten/reglementierte-berufe>).

المهن غير المنظمة هي تلك التي يمكن أن تمارس العمل من دون إذن الدولة (انظر البوابة الإلكترونية "الاعتراف في³ : ألمانيا". <http://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/glossar.php>).

الدراسة للحصول على شهادة البكالوريوس في ألمانيا بشكل عام، هي مسؤولية الجامعة ذات الصلة، في حين أن غرفة الصناعة والتجارة هانوفر في المقاطعات هانوفر وبرونزويك هي المسؤولة عن التقييم والاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية في القطاعات الصناعية والتجارية والخدمات.

لمعلومات شاملة عن الاعتراف بالمؤهلات الأجنبية تجده متوفرا على الموقع الإلكتروني للوزارة الاتحادية للتعليم والبحث العلمي - "الاعتراف في ألمانيا"

Online-Portal „Anerkennung in Deutschland“ "الموقع الإلكتروني الاعتراف في ألمانيا"

وفي موقع "الاعتراف في ألمانيا" تجده تحت www.anerkennung-in-deutschland.de

وهو متوفر في شكل متعدد اللغات (الألمانية والانكليزية والاسبانية والايطالية والرومانية والبولندية والتركية) ويقدم معلومات عن:

- العملية،
- السلطات المعنية،
- المستندات المطلوبة و
- الأسس القانونية

بالإضافة إلى ذلك، فإن المستشارين والأجانب يقدمون تقريرا عن تجاربهم في دراسة الحالات المختلفة. كما يتم توفير المطبوعات والمواد الواقعية، و الفيديو والمواقع ذات الصلة حول هذا الموضوع في "مكتبة معلومات".

يوفر الموقع الإلكتروني للمؤتمر الدائم لوزراء التربية والتعليم المعلومات للاعتراف بالمؤهلات الجامعية (مرتبة حسب المقاطعات مختلفة) وذلك للاعتراف بالمؤهلات الجامعية الأجنبية، ومتطلبات القبول في الجامعات، وشهادات المرحلة الثانوية (الفصل 10 أو نهاية المرحلة المتوسطة)

فضلا عن شهادات التدريب المهني www.anabin.de

معلومات وعناوين محددة إضافة إلى ما أمكن من أسماء ذات الصلة بساكسونيا السفلى، ويمكن الاطلاع عليها في "دليل التوجيه لشؤون الاعتراف المدارس الأجنبية والمهنية والمؤهلات الجامعة في ولاية سكسونيا السفلى" التي نشرتها وزارة ساكسونيا السفلى السابقة للشئون الإجتماعية، والمرأة، صحة الأسرة والتكامل

دليل التوجه متاح للتحميل من الموقع

<http://www.mi.niedersachsen.de/servlets/download?C=61343099?L=20>

والموقع www.goettingen.de/integration

Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Frauen, Familie,
Gesundheit und Integration

**Orientierungsleitfaden
zu Fragen der Anerkennung
ausländischer Schul-, Berufs-
und Hochschulabschlüsse
in Niedersachsen**

- Anerkennung ausländischer Schulabschlüsse
- Zugang zum Hochschulstudium
- Anerkennung beruflicher Qualifikationen
- Führung von ausländischen Hochschulgraden und -titeln

Niedersachsen

جميع المهاجرين، بصرف النظر عن وضع إقامتهم، يحق لهم الحصول على المشورة المجانية والمعلومات حول عملية الاعتراف المعقدة والدعم خلال هذه العملية من مراكز الاستشارات الاعتراف برنامج دعم "التكامل من خلال التأهيل" „Integration durch Qualifizierung (IQ)“

في جوتنجن، وتقدم هذه الخدمات من قبل مراكز استشارات الاعتراف والتربية التعاونية لجنوب ساكسونيا السفلى، (BIGS)

وكذلك في فرع جوتنجن من غرفة الصناعة والتجارة هانوفر بهانوفر. IHK.

المركز الاستشاري للاقرار ب BIGS Anerkennungsberatungsstelle

Lange Geismarstraße 73
37073 Göttingen

المسئول:

Christina Hammer
Tel.: 0551 49569437

Fax: 0551 4886414

E-Mail:

c.hammer@bildungsgenossenschaft.de

Dr. Natalia Hefe

Telefon: 0551 49569436

Telefax: 0551 4886414

E-Mail:

n.hefele@bildungsgenossenschaft.de

اوقات العمل:

الثلاثاء: 13:00 Uhr – 16:00 Uhr

الخميس: 10:00 Uhr – 15:00 Uhr

اوقات العمل:

الاثنين: 10:00 Uhr – 13:00 Uhr

الثلاثاء: 14:00 Uhr – 17:00 Uhr

الخميس: 09:00 Uhr – 13:00 Uhr

www.bildungsgenossenschaft.de

المركز الاستشاري للاقرار في هانوفر Anerkennungsberatungsstelle IHK Hannover

IHK مكتب جوتنجن
Bürgerstraße 21
37073 Göttingen

المسئول:

Ilyas Isa

Tel.: 0511/3107-521

Fax: 0511/3107-422

E-Mail: anerkennungsberatung@hannover.ihk.de

www.hannover.ohk.de

ملاحظة: مركز استشارات الاعتراف بهانوفر يقدم مشورة مرة واحدة في الشهر بمكتب جوتنجن. IHK

للحصول على قائمة من جميع جهات الاتصال الأولية / مراكز الاستشارات الاعتراف، فضلا عن المزيد من التفاصيل حول شبكة التقييم، انتقل

إلى www.netzwerk-iq.de

مشروع تمويل استشارات معلومات المؤهلات في جوتنجن يبدأ منذ يناير 2015 . مكتب الاستشارات بجنوب ساكسونيا السفلي موجود بمكتب التعليم التعاوني BIGS

المشورة عن المؤهلات تقدم كجلسات استشارية للمهاجرين الذين يلتمسون المساعدة علي حسب الطلب ، فضلا عن نهج منسق لمسارات التأهيل المتاحة للأفراد، استنادا إلى معادلة المؤهلات الأجنبية كما هو محدد في الجلسات الاستشارية. وهذا يعني أن النصيحة ترتبط ارتباطا وثيقا بالمهارات المهنية والمؤهلات التي اكتسبها المهاجرين قبل أن يأتوا إلى ألمانيا.

مركز استشارات التأهيل Qualifizierungsberatungsstelle BIGS

Lange Geismarstraße 73
37073 Göttingen

المسئول:

Christina Hammer

Tel.: 0551 49569437

Fax: 0551 4886414

E-Mail:

c.hammer@bildungsgenossenschaft.de

Dr. Natalia Hefe

Telefon: 0551 49569436

Telefax: 0551 4886414

E-Mail:

n.hefele@bildungsgenossenschaft.de

مواعيد العمل:

الثلاثاء 13:00 Uhr – 16:00 Uhr
الخميس 10:00 Uhr – 15:00 Uhr

مواعيد العمل:

الاثنين 10:00 Uhr – 13:00 Uhr
الثلاثاء 14:00 Uhr – 17:00 Uhr
الخميس 09:00 Uhr – 13:00 Uhr

www.bildungsgenossenschaft.de

هناك مكان جيد للمهاجرين الذين يرغبون في الشروع في أو الاستمرار في ممارسة العمل الأكاديمي بألمانيا للذهاب للحصول على المشورة بشأن الاعتراف بالمؤهلات التعليمية الأجنبية منها هو استشارات صندوق الضمان التعليم الجامعي (انظر أيضا الجزء الأول، الفصل 3 و الجزء الثالث، الفصل 4.3).

Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule – Innere Mission und Ev. Hilfswerk

صندوق ضمان استشارات التعليم الجامعي - البعثة الداخلية وهيئة الإغاثة الإنجيلية

Reinhäuser Landstraße 57
37083 Göttingen

المسئول:

Andrea Schwarzbach

Tel.: 0551/7703777

E-Mail: a.schwarzbach@im-friedland.de

www.jugendmigrationsdienste.de

7. وكالات التوظيف Arbeitsvermittlung

الاندماج في سوق العمل هو جزء مهم جدا من الاندماج في ألمانيا للمهاجرين. بصفة عامة، السعي إلى وظيفة مناسبة هي الخطوة الأولى لبدء العمل.

هناك طرق مختلفة للبحث عن وظيفة. وذلك ، وعلى سبيل المثال، في الصحف اليومية وعلى شبكة الإنترنت على البوابات الوظائف المختلفة. معلومات عن المهن المختلفة ومتطلبات الدخول تبقى في مدينة جوتنجن، ولا سيما التزامات مركز المعلومات المهنية () من وكالة التوظيف يوفر (ق. الجزء الثالث، الفصل 1.1).

في جوتنجن، يوفر مركز التوجيه المهني BIZ معلومات عن مختلف الوظائف ومعايير الأهلية والتي تديرها وكالة التوظيف (انظر الجزء الثالث، الفصل 1.1).

7.1 خدمات التوظيف العامة Allgemeine Arbeitsvermittlung

وكالة التوظيف جوتنجن هو جهة الاتصال الرئيسية لجميع الوظائف العامة التي المطلوب شغلها



Bundesagentur für Arbeit
Agentur für Arbeit Göttingen

العروض المقدمة من وكالة التوظيف بجوتنجن تشمل ما يلي:

- تقديم المشورة بشأن جميع المسائل المتعلقة بموضوعات العمالة
- المساعدة في البحث عن وظيفة
- الوساطة في إجراءات التأهيل المهني
- تحديد الوظائف والمهام

الخدمات الاستشارية تتوفر لجميع أولئك الذين لديهم معرفة أساسية باللغة الألمانية، أو الذين لديهم إمكانية الحصول على مترجم أو الشخص المرافق.

يتعاون وكالة التوظيف بجوتنجن مع مجموعة متنوعة من مقدمي الخدمات التعليمية والمؤسسات الاستشارية حول كافة الأمور المهنية، بما في ذلك IQ شبكة، التعاونية التعليمية لجنوب ساكسونيا السفلى و لهانوفر IHK (انظر الجزء الثالث، الفصل 6).

وكالة التشغيل بجوتنجن Agentur für Arbeit Göttingen

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Tel.: 0800/4555500 (Der Anruf ist kostenfrei.)
E-Mail: goettingen@arbeitsagentur.de

www.arbeitsagentur.de/goettingen

يمكن البحث ذاتيا عن التدريب المهني و الوظائف الخالية بصفحة وكالة التوظيف الاتحادية www.jobboerse.arbeitsagentur.de

وذلك بـ 12 لغة مختلفة (الإنجليزية، الفرنسية، اليونانية، الإيطالية، الهولندية، البولندية، البرتغالية، الرومانية، الروسية، الإسبانية، التركية). كالتالي

Menüpunkt > Infomaterial finden sich Informationen und Tipps بالإضافة لتحرير سابقة الخبرة

تتوفر في مركز العمل في جوتنجن المشورة وخدمات التوظيف لجميع سكان جوتنجن الذين يتلقون إعانات البطالة الأساسية بموجب القانون الاجتماعي الألماني SGB II .

Jobcenter der Stadt Göttingen مركز العمل في جوتنجن
- Erstkontaktstelle مركز الاتصال الاول

Amtshaus
Hiroshimaplatz 2
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-3442
E-Mail: fd50.5@goettingen.de

أوقات العمل:

الاثنين:	08:30 – 15:00 Uhr
الثلاثاء:	08:30 – 15:00 Uhr
الأربعاء:	08:30 – 12:00 Uhr
الخميس:	08:30 – 17:00 Uhr
الجمعة:	08:30 – 12:00 Uhr

المسئول:

Frau Sippel
Tel.: 0551/400-3410

Herr Senger
Tel.: 0551/400-3412

Frau Mauritz
Tel.: 0551/400-3414

www.goettingen.de

في مركز طالبي العمل بسنتر جوتنجن في الدار الرسمية يمكن الحصول على المعلومات خلال أوقات العمل من مركز الاتصال الاول بجوتنجن او بشكل ذاتي من على شبكة الإنترنت على الوظائف المقدمة من أرباب العمل

7.2 خدمة التوظيف الأكاديمية من وكالة التوظيف Akademische Arbeitsvermittlung der Agentur für Arbeit

وبالإضافة إلى خدمات التوظيف العامة، فقد قام فريق متخصص موجود في وكالة توظيف بإيجاد فرص العمل للأكاديميين. هذا الفريق يساعد الأكاديميين وخريجي المدارس الثانوية العثور على وظائف. هذه الخدمة التوظيفية الأكاديمية:

- تقديم الدعم لإيجاد الملامح المهنية جديدة والبحث عن مكان العمل (جديد)
- الوساطة لإيجاد الوظائف الشاغرة
- اتصالات مع الشركات القائمة على المستوى الإقليمي وما بعد الإقليمي
- توفير معلومات حول وتوفير مؤهلات إضافية متعلقة سوق العمالة
- المساعدة في التقدم للعمل وطلبات سابقة الخبرة
- تقديم الدعم بشأن الوساطة ما بعد الإقليمية
- تقديم الدعم من أجل الوصول إلى أسواق العمل الدولية من خلال المركزية الأجنبية والوساطة المهنية وخدمة أوروبا من الوكالة الاتحادية للعمل
- تقديم الدعم ل المساعدة في وضع استراتيجيات وظيفية بديلة
- تقديم الدعم المعلوماتي والمساعدة في التوجه للعمل الحر

خدمة التوظيف الأكاديمي Akademische Arbeitsvermittlung

Agentur für Arbeit Göttingen
Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Tel.: 0800/4555500 (Der Anruf ist kostenfrei.)
E-Mail: goettingen@arbeitsagentur.de

بالاتفاق :مواعيد العمل

www.arbeitsagentur.de/goettingen

بما ان البحث عن وظيفة على شبكة الإنترنت أصبحت ذات أهمية متزايدة، فقد جمعت وكالة التوظيف بجوتنجن دليل لمواقع الوظائف المختلفة من قبل الجماعات المهنية للأكاديميين. وهذا بالموقع www.arbeitsagentur.de

(> Agentur für Arbeit Göttingen > Bürgerinnen & Bürger > Abiturienten & Akademiker)

7.3 الخدمات المقدمة من قبل فريق وكالة التوظيف للتعليم العالي Angebote des Hochschulteams der Agentur für Arbeit

الفريق الخاص بالجامعيين في وكالة التشغيل بجوتنجن تقدم للطلاب والخريجين من الجامعات في جوتنجن الدعم في المجالات التالية:

● معلومات عن سوق العمل وأنواع الوظائف والفرص المحتملة

● تحليل المهارات والكفاءات

● تقييم دقيق للمحفظة سابقة الخبرة

● برنامج الفصل الدراسي "ANSTÖSSE"

● التحول إلى العمل، واستراتيجيات البحث

● طرح الفرص المتاحة للتوظيف والتدريب

● برنامج المتدرب "GÖTrain"

● تقديم المشورة بشأن انقطاع الدراسة أو التغيير في الدراسة أو التدريب المهني آخر

● في ظروف معينة: منح لتغطية نفقات السفر لمقابلات العمل

ANSTÖSSE ويهدف البرنامج الذي وضعت فيه فريق التعليم العالي في وكالة التوظيف في جوتنجن إلى الطلاب وخريجي مؤسسات التعليم العالي في جوتنجن. كبرنامج دعم الدراسات الموجهة إلى المهن، فإنه يهدف إلى ضمان تكييفها بالشكل الأمثل للمتطلبات العملية لتحقيق هذا التدريب. ويشمل المخطط الخدمات الاستشارية وورش العمل والندوات والمحاضرات من قبل الممارسين من ذوي الخبرة، المعارض والزيارات الميدانية.

Hochschulteam der Agentur für Arbeit Göttingen

فريق وكالة التوظيف بالتعليم العالي

Foyer Zentralmensa

Platz der Göttinger Sieben 4

37073 Göttingen

Tel.: 0551/520150

E-Mail: Goettingen.Hochschulteam@arbeitsagentur.de

أوقات العمل:

- للطلاب في مراحل إعادة التوجيه والتسرب:

الاثنين 9:00 حتى 12:30 ساعة و 13:30 حتى 16:00 ساعة

- للطلاب الذين لا يزالون بمراحل الدرس أو في الدور الأخير ، للدراسات أو التخطيط لاكتشاف سوق العمل وبدء العمل
- العلوم الطبيعية والهندسة والقانون والاقتصاد
- الثلاثاء 9:00 حتى 12:30 و 13:30 حتى 16:00
- العلوم الإنسانية والاجتماعية، وعلم النفس، والطب
- الأربعاء 9:00 حتى 12:30 ساعة و 13:30 حتى 16:00 ساعة
- إيجاد فرص العمل
- الخميس 10:00 حتى 12:30 ساعة و 13:30 حتى 15:30 ساعة

الاستشارة تتم من دون إشعار مسبق.

www.anstoess.de

7.4 دخول اللاجئين إلى سوق العمل

اللاجئين في ألمانيا، اعتمادا على تصريح إقامتهم، مؤهلون لبدء العمل بعد فترة إقامة محددة وتحت ظروف معينة. وهذا ينطبق أيضا في بعض الحالات لنوي تصاريح الإقامة المؤقتة أو إذن استثنائي للبقاء.

يمكن الحصول على معلومات حول ما إذا كان يحق للاجئين العمل من الأحكام الفرعية من تصريح الإقامة. الأجانب مكتب مدينة جوتنجن (انظر الجزء الأول، الفصل 1.2). ويمكن لموظفي المشروع التعاوني "كن عادل جنوب ولاية سكسونيا السفلى" كما تتوفر معلومات بشأن هذا (انظر الجزء الثالث، الفصل 8).

وترد هذه المعلومات في كتيب مجلد "الحقائق الأولى لشؤون اللاجئين"، التي نشرها مجلس اللاجئين في ولاية سكسونيا السفلى كجزء من برنامج XENOS حق المهاجرين واللاجئين في البقاء - سوق العمل الدعم

الكتيب يأخذ بعين الاعتبار التغييرات القانونية لوصول اللاجئين إلى سوق العمل والذي دخل إلى حيز التنفيذ في نوفمبر 2014 و هو متاح للتحميل بالموقع www.azf2.de

باللغات المختلفة (الألمانية، الإنجليزية، الفرنسية، العربية والفارسية)

ملاحظات

[illegible]

8. المشروع التعاوني " البقاء العادل جنوب ولاية سكسونيا السفلى" Verbundprojekt „FairBleib Südniedersachsen (FBS)“

المهاجرين واللاجئين من ذوي الحق في البقاء أو المقيمين بجوتنجن او في اقليم جوتنجن، نورتهام وأسترود المناطق هارنس يتلقون المساعدة لاجل اندماجهم في المدى الطويل، فرص عمل مستقرة أو اماكن تدريب من مشروع شريك لنا وهو " البقاء العادل بجنوب ولاية سكسونيا السفلى". وتلتزم هذه المنظمة لتسهيل إقامة دائمة للاجئين . ويلتزم المشروع إلى فتح الطريق للوصول باللاجئين الغير مؤكد وضع الإقامة لهم بالوصول إلى سوق العمل ، وبالتالي تمكين إقامة طويلة الأجل..

لإزالة أي عقبات على المستوى الشخصي بالتوظيف أو التدريب، ويعمل الموظفون مباشرة مع المتضررين وتوفر الاتي:

● تقديم المشورة والدعم في التعامل مع السلطات

● دورات اللغة الألمانية ودورات قصيرة في أنواع مختلفة من العمل

● التدريب علي تدوين سابقة الخبرة

● الدعم في البحث عن العمل

من خلال شبكة مؤسسة و موجهة وبرامج تدريبية التي يقدمها الوسطاء في قانون الهجرة ، تشريعات سوق العمل والمسائل المشتركة بين الثقافات، يساعد المشروع كسر الحواجز الهيكلية.

ويتولى تنسيق مشروع " كن عادلا لجنوب ساكسونيا السفلي " التعليم التعاوني لجنوب ساكسونيا السفلي



التعليم التعاوني لجنوب ساكسونيا السفلي Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG

Lange Geismar Str. 73
37073 Göttingen

مدير المشروع:

Dr. Holger Martens

Tel.: 0551/48864-13

E-Mail:

h.martens@bildungsgenossenschaft.de

Christina Hammer

Tel.: 0551/49569437

E-Mail:

c.hammer@bildungsgenossenschaft.de

www.bildungsgenossenschaft.de

العديد من المؤسسات والشركاء تتعاون في هذا المشروع، ويساهم كل فرد بخبراته الخاصة

تعزيز فرص العمل KAÖR Beschäftigungsförderung Göttingen

Levinstr. 1
37081 Göttingen

المسئول:

Tim Gerber
Tel.: 0551/38481517
E-Mail: t.gerber@goettingen.de

- الإبداع في إنجاز كل مخطط كحالة فردية
- دورات التدريب على الأعمال
- الاعداد المهني
- برامج التدريب المهني عملية البناء، والحدائق والانشاءات الطبيعية، والخشب

اتحاد التعليم العمل والحياة Bildungvereinigung Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH

Lange Geismar Str. 72
37073 Göttingen

المسئول:

Dietmar Koch
Tel.: 0551/49507-43
E-Mail: dietmar.koch@aul-nds.info

- برامج تعليم اللغات
- التدريب على التقدم للوظائف
- التدريب على الحاسب
- التأهيل المهني والتوجه في أعمال الطهو و الحياكة ، الرسم، التدبير المنزلي والرعاية للمسنين
- الوساطة في التدريب المهني والتعليم والعمل
- التقارب مع أرباب العمل والوعي بالمؤسسات

معهد البحوث الثقافية التطبيقية (Ifak) Institut für angewandte Kulturforschung e. V.

Am Leinekanal 4
37073 Göttingen

المسئول:

Bernadette Tusch
Tel.: 0551/3887505 / 0152/53928781

Kaja Schellenberg
Tel.: 0551/3887505 / 0152/28903846

- تقديم المشورة والمرافقة
- تقييم الكفاءة
- الدعم في البحث عن عمل
- محو الامية واللغة
- التدريب للمتخصصين

خدمات الشباب بجوتنجن Jugendhilfe Göttingen e. V.

Untere Karspüle 4
37073 Göttingen

المسئول:

Maurice Mahrow
Tel.: 0551/70794-11 / 0172/5663467

Christian Hölscher
Tel.: 0551/70794-19

Jordis Bauer
Tel.: 0551/70794-11

- تقديم المشورة والمرافقة
- لتدريب على التقدم للوظائف
- الوساطة في البحث عن دورات التدريب والعمل

Lange Geismar Str. 73
37073 Göttingen

Christina Hammer

Tel.: 0551/49569437

E-Mail: c.hammer@bildungsgenossenschaft.de

Ortrud Krickau

Tel.: 0551/48864-15

E-Mail: o.krickau@bildungsgenossenschaft.de

- المشورة والإشراف (جزئي) بالاعتراف بالمؤهلات
- والشهادات التي تم الحصول عليها في الخارج
- إجراء تقييم للمهارات
- تدريب متخصصين في موضوعات محددة، على سبيل المثال، ثقافة الروما

"البقاء العادل جنوب ساكسونيا السفلى" هي منظمة وطنية من 28 شبكة إساءة المشورة، والتي يتم تمويلها كجزء من (البرنامج الخاص "برنامج كلية العلوم التربوية الاتحادية في دعم سوق العمل" XENOS كجزء من ESF من الحق في البقاء "المهاجرين واللاجئين بإمكانية الوصول إلى سوق العمل" "XENOS 2015⁴ خطة الاندماج الوطنية الحكومة الألمانية. سوف يستمر البرنامج الخاص حتى يونيو

ملاحظات

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

ومن المقرر مواصلة وتوسيع هذا المشروع طويل الأمد إلى حدود أخرى في منطقة جوسلار⁴

9. مواصلة التدريب والتدريب المهني Berufliche Fort- und Weiterbildung

مواصلة التدريب والتدريب المهني تقدم التطوير للفرد وإعادة تأهيله لموافقة سوق العمل الحالية للمهاجر. وهذا يزيد من فرصة الفرد للحصول على العمل المناسب.

يمكن للمزيد من الدورات التدريبية أيضا التعويض عن أي تباين بين المؤهلات الأجنبية ونفس العمل في ألمانيا أثناء عملية الاعتراف بالمؤهلات الأجنبية. للمزيد من المعلومات حول هذا الأمر، تجدها متوفرة بالأجهزة الاستشارية ذات الصلة (انظر الجزء الثالث، الفصل 6).

وتقدم الدورات مزيد من التدريب والتأهيل في أشكال متنوعة، على سبيل المثال، كما دورات التعلم عن بعد، والحلقات الدراسية نهاية الأسبوع أو الدراسة بدوام كامل.

KURSNET (www.kursnet.arbeitsagentur.de),

بالإضافة الإلكترونية للتعليم والتدريب التابع لوكالة العمل يمكن إيجاد الفرص التعليمية المناسبة في المنطقة القاطن بها و الاطلاع عليها.

للمساعدة بالتوجيه والمزيد من المعلومات لمختلف الفئات المستهدفة تتوفر بالموقع الإلكتروني لوكالة العمل

www.dasbringtmichweiter.de.

في مدينة جوتينجن توفر شركات مختلفة دورات تدريبية وندوات أو برامج إعادة التدريب في العديد من المجالات، من بينها:

- Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH (AUL) الجمعية التربوية في ولاية جنوب سكسونيا السفلى
- GmbH (BUPNET) التعليم وشبكة مشروع
- (DAA) أكاديمية الموظفين الألمانية
- (GUF) جمعية مواصلة التدريب والتدريب المهني
- (ifas) معهد القضايا الاجتماعية التطبيقية
- (IBBW) معهد التعليم المهني والتعليم الاحترافي المستمر
- (s. Teil III, Kap. 9.3) الهيئة المنسقة " النهوض بالمرأة في القطاع الخاص"، مدينة جوتينجن
- e. V. (VNB). رابطة المبادرات التعليمية لساكسونيا السفلى
- Volkshochschule Göttingen gGmbH (VHS)

ويمكن الاطلاع على قائمة من المنشآت التدريبية في مدينة جوتينجن في على موقع المدينة الإلكتروني

www.goettingen.de (> Bildung & Wissenschaft > Weiterbildung).

وتقدم معلومات ونصائح بشأن مزيد من التدريب المهني أيضا بوكالة التوظيف جوتينجن، ومركز العمل جوتينجن وعلى الصعيد الوطني والإقليمي شبكة "التكامل من خلال التأهيل". (www.netzwerk-iq.de).

يقع الهيئة التنسيقية لشبكة الذكاء بولاية سكسونيا السفلى في RKW Nord GmbH

Agentur für Arbeit Göttingen وكالة العمل بجوتنجن

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Tel: 0800/4555500 (مكالمة مجانية)

www.arbeitsagentur.de/goettingen

أوقات العمل:

الجمعة - الاثنين
الخميس

08:00 - 12:00 Uhr

14:00 - 17:00 Uhr

Jobcenter der Stadt Göttingen سنتر العمل من مدينة جوتنجن - Erstkontaktstelle مركز الاتصال الاول

Amtshaus
Hiroshimaplatz 2
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-3442

E-Mail: fd50.5@goettingen.de

أوقات العمل:

الاثنين:

08:30 – 15:00 Uhr

الثلاثاء:

08:30 – 15:00 Uhr

الأربعاء:

08:30 – 12:00 Uhr

الخميس:

08:30 – 17:00 Uhr

الجمعة:

08:30 – 12:00 Uhr

المسئول:

Frau Sippel
Tel.: 0551/400-3410

Herr Senger
Tel.: 0551/400-3412

Frau Mauritz
Tel.: 0551/400-3414

www.goettingen.de

Netzwerk IQ – Landesnetzwerk Niedersachsen الشبكة الذكية - شبكة بلديات ساكسونيا

RKW Nord GmbH (Rationalisierungs- und Innovationszentrum

der Deutschen Wirtschaft) ترشيد ومركز الأعمال والابتكار الالمانى

Wasastr. 8

49082 Osnabrück

المسئول:

Rainer Bußmann

Tel: 0541/600815-24

E-Mail: bussmann@rkw-nord.de

www.migrationsportal.de

9.1 الاستشارات التعليمية في ولاية سكسونيا السفلى جنوب والتعاونيات التعليمية Bildungsberatung der Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG

التعاونيات التعليمية لجنوب ساكسونيا السفلى ، BIGS هي منظمة تعاونية تتضمن حاليا 26 مؤسسة في قطاع التعليم من المدينة ومنطقة جوتنجن وكذلك مناطق نورتهام وأوستاروده. الهدف الجماعي لهذه المنظمات هو تعزيز السياق التربوي في ولاية سكسونيا السفلى الجنوبية.



المهمة الأساسية لهذه المؤسسة هو الإرشاد . حيث يوفر الإرشاد التعليمي للمواطنين بهذه المنطقة من جنوب ساكسونيا السفلى، والدعم الشخصي والفردى متوفر في المجالات التالية:

- الإرشاد الفردي (المهني) / إعادة التدريب
- العودة إلى العمل
- التدريب الإضافي
- التعليم المهني المتواصل
- التعلم على مدى الحياة
- دراسة دون المؤهل الثانوي لدخول الجامعة
- الاعتراف بالمؤهلات الدراسية والمهنية
- الاعتراف بالمؤهلات التي تم الحصول عليها في الخارج (انظر الجزء الثالث، الفصل 6)
- التدريب
- التعليم العام
- تقديم المشورة بشأن تنمية المهارات
- دورات اللغة

الاستشارات مجانية

هناك مجموعة من العروض على الموقع الإلكتروني للتعليم التعاوني ، وهناك مواد مختلفة، على سبيل المثال، "لمحة عامة عن التعليم لجنوب ساكسونيا السفلى - تدريب للعاملين في المؤسسات"، مجموعة من البرامج التعليمية من 28 مؤسسة للتعليم غير المدرسي.

www.bildungsgenossenschaft.de (> Material > Berufliche Bildung)

Bildungsberatung der Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG

Lange Geismar Str. 73
37073 Göttingen

المسئول:

Dr. Natalia Hefe
Tel.: 0551/49569436
Fax: 0551 4886414
Mail: n.hefele@bildungsgenossenschaft.de

أوقات العمل:

الاثنين: 10:00 Uhr – 13:00 Uhr
الثلاثاء: 14:00 Uhr – 17:00 Uhr
الخميس: 09:00 Uhr – 13:00 Uhr

www.bildungsgenossenschaft.de

9.2 العروض الواردة في مجال التعليم الأساسي ومحو الأمية Angebote im Bereich Grundbildung und Alphabetisierung

ويقدر خبراء بأن هناك نحو 7.5 مليون شخص في سن العمل في ألمانيا من الأميين وظيفياً. ، هذا يعني أن لديهم مشاكل حقيقية في القراءة والكتابة واستكمال المهام الحاسوبية الأساسية

تشكل عدم كفاية مهارات القراءة والكتابة عائقاً لدخول سوق العمل.

لقد كان مركز تعليم الكبار في جوتينجن VHS ومنذ فترة طويلة المصدر الرئيسي لدورات التعليم ومحو الأمية الأساسية لمدينة جوتينجن ومناطقها، لتقليل هذه المخاطر.

مشروع بوصلة - التواصل والتحفيز. رفع المهارات للعمل مع المسنين Projekt „KOMPASS – Kommunikation und Motivation. Professionalisierung für die Arbeit mit Seniorinnen und Senioren“

بهدف الي تحسين الوضع للأشخاص الأميون وظيفياً أو ممن ليس لديهم المهارات التعليمية الأساسية الكافية للعمل فقد قامت مدرسة VHS، والشركاء الآخرين المحليين من مشروع "البوصلة - الاتصالات والتحفيز. برفع المهارات للعمل مع رعاية المسنين" في أكتوبر 2012.

وي دعم هذا المشروع مقدمو الرعاية في المستقبل الذين لديهم صعوبات في القراءة والكتابة، من خلال تقديم دورات لمحو الأمية مصممة لتلبية احتياجات العمل والتدريب والتأهيل الخاصة بهم. وتهدف البوصلة في أولئك الذين يعملون في مجال رعاية كبار السن والباحثين أيضاً عن عمل.

ويتم تمويل المشروع (البوصلة) البوصلة من قبل الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث العلمي حتى سبتمبر عام 2015 من خلال برنامج لمحو الأمية المتعلقة بمكان العمل والاحتياجات التعليمية الأساسية. KOMPASS

Projekt „KOMPASS - Kommunikation und Motivation. Professionalisierung für die Arbeit mit Seniorinnen und Senioren“

مشروع "البوصلة - الاتصالات والتحفيز. برفع المهارات للعمل مع المسنين

Volkshochschule Göttingen gGmbH
Bahnhofsallee 7
37081 Göttingen

المسئول:

Gundula Laudin (Projektleitung)
Tel.: 0551/4952-13
E-Mail: laudin@vhs-goettingen.de

Dr. Caroline Kurz
Tel.: 0551/384386-72
E-Mail: kurz@vhs-goettingen.de

GoschkaGrynja-Gallwitz
Tel.: 0551/384386-62
E-Mail: grynia-gallwitz@vhs-goettingen.de

www.vhs-kompass.de

المركز الإقليمي للتعليم الأساسي جوتنجن
Regionales Grundbildungszentrum Göttingen

منذ أكتوبر 2013 تعمل في جوتنجن واحد من ثمانية مراكز إقليمية للتعليم الأساسي التي أنشئت في ولاية سكسونيا السفلى من قبل وزارة العلوم والثقافة بـVHS: وتهدف هذه المراكز لتكون بمثابة نقطة الاتصال الأولى للأشخاص أميون من الناحية الوظيفية.



الهدف من المركز الإقليمي للتعليم الأساسي جوتنجن هو الوصول إلى عدد أكبر من الأشخاص الذين يرغبون في المشاركة في دورات تدريبية أخرى للمهارات الأساسية في القراءة والكتابة والحساب. تم تأسيس تحالف جوتنجن لمحو الأمية والتعليم الأساسي لهذا الغرض. عمله هو التأكد من الشروط الأساسية التي تم إنشاؤها في منطقة جوتنجن، مما يمكن جميع الأفراد، بغض النظر عن وضعهم الاجتماعي والمستوى التعليمي لهم، للمشاركة في المزيد من الدورات التدريبية التي تلبي حاجاتهم التعليمية لمواصلة التعليم.

يوفر مركز جوتنجن الإقليمي للتعليم الأساسي دورات مختلفة في مجال التعليم الأساسي ومحو الأمية. لمزيد من المعلومات، يتعين طلبها مباشرة من RGZ.

المركز الإقليمي للتعليم الأساسي جوتنجن Regionales Grundbildungszentrum Göttingen

Volkshochschule Göttingen gGmbH
Bahnhofsallee 7
37081 Göttingen

المسئول:
Gundula Laudin
Tel.: 0551/4952-13
E-Mail: laudin@vhs-goettingen.de

www.rgz-nds.de

ملاحظات

9.3 جهاز التنسيق "تعزيز مشاركة النساء في القطاع الخاص"

Koordinierungsstelle „Frauenförderung in der privaten Wirtschaft“

مركز التنسيق "تعزيز مشاركة النساء في القطاع الخاص" يهدف إلى تعزيز تحقيق المساواة للمرأة في مكان العمل، فضلا عن اندماجها في الحياة العملية كأم. يقدم مركز المعلومات والمزيد من التدريب والخدمات الاستشارية.

الخدمات مصممة للنساء والشركات والعروض تتضمن:

- المعلومات والمشورة الفردية للنساء العائدات إلى العمل وأولئك الذين يسعون للمشورة حول التخطيط لمسارات حياتهم المهني
- المبادرة وتنظيم المزيد من الدورات التدريبية في الأوقات المناسبة للأمهات العاملات
- إبداء المشورة بشأن إقامة مشروع تجاري
- إدارة التعاونية "المرأة والعمل" ، تعاونية من الشركات الصغيرة والمتوسطة "Frauen und Betrieb"
- المشاركة في الشبكات ذات الصلة بالموضوع "المرأة والمهنة" "Frau und Beruf"



Koordinierungsstelle
„Frauenförderung in der
privaten Wirtschaft“

كل ربيع وخريف ينشر البرنامج السنوي ، "تعزيز مشاركة النساء في القطاع الخاص للمزيد من الدورات التدريبية "العودة إلى العمل"، والتي يمكن تحميلها من موقعها على الإنترنت:

www.frauen-wirtschaft.de.

Koordinierungsstelle „Frauenförderung in der privaten Wirtschaft“

جهاز التنسيق "تعزيز مشاركة النساء في القطاع الخاص"

Stadt Göttingen
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

المسئول:

Ina Langanke / Brigitte Wagener

Tel.: 0551/400-2860

Fax: 0551/400-3198

E-Mail: koordinierungsstelle.frauenfoerderung@goettingen.de

www.frauen-wirtschaft.de

10. الاعمال والشركات الناشئة

Existenzgründung

العديد من المهاجرين يفضلون خطوة العمل الحر وتأسيس شركة - علي سبيل المثال بمجال الطهو. الشركات الجديدة والشركات التي أنشأها المهاجرون حاليا تقدم مساهمة إيجابية في الاقتصاد الألماني وتخلق فرص وظيفية هامة.

فإنه من المستحسن أن تسعى لنصيحة وإرشادات الخبراء قبل بدء أعمال تجارية جديدة.

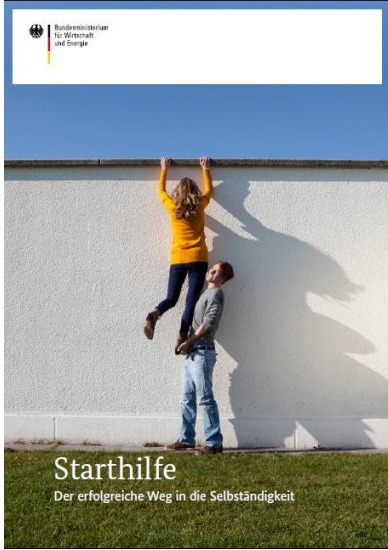
للأجانب من رعايا بلدان خارج الاتحاد الأوروبي، بشكل خاص يجب أن يتم منحهم تصريح إقامة قبل اتخاذ قرار لبدء أعمال تجارية جديدة. للمواطنين غير الألمان الذين يخططون لإطلاق عمل جديد، فهناك الكثير من القوانين التي يتعين الامتثال بها.

إذا كنت تخطط لإقامة مشروع تجاري، فإن الموقع الإلكتروني للوزارة الاتحادية للاقتصاد والطاقة وتوفر معلومات ونصائح كاملة عن بدء الأعمال التجارية

Existenzgründungsportale des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie

البوابات الإلكترونية لأعمال الحرة من الوزارة الاتحادية للاقتصاد والطاقة

البوابات الإلكترونية الأعمال الحرة من الوزارة الاتحادية للاقتصاد والطاقة تقدم المعلومات المتنوعة www.existenzgruender.de و www.existenzgründerinnen.de⁵. حول المشاريع الحرة في ألمانيا والعديد من الخدمات الأخرى



وقد جمع فريق من الخبراء الأجوبة على الأسئلة المتداولة من أولئك الذين يعتزمون إنشاء شركاتهم الخاصة. وإرشادات خطوة بخطوة تقدم الدعم والنصائح المفيدة للعملية من التخطيط إلى إطلاق الشركة.

الكتيبات الرسمية والنشرات الإخبارية والنشرات الصادرة عن الوزارة الاتحادية للاقتصاد والطاقة متاحة للتحميل أو الطلب مجاناً مثل كتيب "دليل بدء العمل لألمانيا"

„Starthilfe: Der erfolgreiche Weg in die Selbstständigkeit“

ويقدم هذا الكتيب لمحة عامة عن العديد من النقاط التي يجب مراعاتها عند تأسيس شركة وتتضمن معلومات حول الأشكال القانونية المختلفة للمنشأة، والأعمال التجارية والتخطيط المالي والخطوات الأولى لك كصاحب عمل.

في البوابة الإلكترونية توجد معلومات وعروض خدامية للأعمال التجارية الخاصة للنساء
⁵ www.existenzgründerinnen.de.

كما توفر مدينة جوتينجن مراكز للاتصال المختلفة لمساعدة المهتمين ببدء مشاريعهم الخاصة. انظر أدناه للحصول المزيد من التفاصيل.

وكالة العمل بجوتينجن Agentur für Arbeit Göttingen

في وكالة العمل بجوتينجن ، وتعتبر إنشاء المشروعات فرصة لاجداد وسيلة للخروج من البطالة. ويتم الإشراف على العاطلين عن العمل الراغبين في إقامة مشروع تجاري على أيدي أفراد الإلحاق بالوظائف ويمكن أيضا الحصول مختلف الخدمات الخارجية، بما في ذلك:

- الفعاليات المعلوماتية
- دورات في التحضير للأعمال الحرة
- عروض التدريب والتوجيه

وكالة العمل بجوتينجن Agentur für Arbeit Göttingen

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Tel.: 0800/4555500 (Der Anruf ist kostenfrei.)
E-Mail: goettingen@arbeitsagentur.de

www.arbeitsagentur.de/goettingen

. معلومات عن كيفية إنشاء الأعمال التجارية هي أيضا متاحة بمركز معلومات وكالة التوظيف والعمل **BiZ**

Berufsinformationszentrum (BiZ) der Agentur für Arbeit Göttingen

مركز معلومات وكالة التوظيف والعمل

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Tel.: 0551/520670
E-Mail: goettingen.biz@arbeitsagentur.de

أوقات العمل:

الأربعاء - الاثنين:	08:00 – 15:30 Uhr
الخميس:	08:00 – 18:00 Uhr
الجمعة:	08:00 – 12:30 Uhr

www.arbeitsagentur.de/goettingen

منتدى البدء الاعمال ، منطقة جوتينجن
Gründungsforum Region Göttingen

وقد انضمت قوى المؤسسات المختلفة فى منطقة جوتينجن لتأسيس شبكة، والمعروفة باسم منتدى بدء الاعمال لمنطقة جوتينجن، والتي تتخصص في تقديم المشورة حول أعمال الشركات الناشئة.



تقدم الشبكة مجموعة كاملة من الخدمات للراغبين في تأسيس أعمال، ولرجال الأعمال الخاصة والشباب. وينظم المعلومات وشبكات التواصل واللقاءات وندوات اليوم لمؤسسي الأعمال التجارية.

تقدم الأمسيات وتبادل المعلومات والحوارات مع مؤسس الشركات الآخرين إلى جانب الكلمات الافتتاحية المهنية وتقارير الخبرة من مؤسسي الشركات الاخرى الناجحة أيضا.

ندوات اليوم الواحد مجانية وتغطي أصحاب الأعمال الجديدة الفرصة للقاء مستشاري الشبكة للاستشارات الفردية والمشورة السرية. كما يمكن للمشاركين التسجيل لحضور ندوات عن طريق الاتصال غرفة هانوفر الصناعة والتجارة IHK على رقم الهاتف 0-70710 / 0551

قائمة من المعلومات الحالية الإقليمية وتقويم الأحداث، فضلا عن تفاصيل من جميع الشركاء الشبكات وخدماتها، والأشخاص الذين يمكن الاتصال والعناوين، متوفرة في الموقع

www.gruendungsforum-goettingen.de

منتدى البدء الاعمال ، منطقة جوتينجن Gründungsforum Region Göttingen

c/o IHK Hannover
Geschäftsstelle Göttingen
Bürgerstraße 21
370733 Göttingen

Tel.: 0551/70710-0
Fax: 0551/70710-22

www.gruendungsforum-goettingen.de

أستشارات التأسيس موبيل Gründungsberatung MOBIL

أستشارات التأسيس موبيل تديرها ترويج العمالة بجوتنجن - KAÖR وهو جزء من متابعة منتدى الأعمال ابدأ وهو نقطة الاتصال الأولى للراغبين في بدء أعمال تجارية جديدة.

والعروض المقدمة من موبيل تشمل:

- المعلومات المرتبطة بكافة جوانب الأعمال التجارية المشاريع الناشئة
- خدمات استشارية شاملة عن جميع الموضوعات الخاصة بإعداد أعمال تجارية جديدة
- تطوير وتحديد المهارات الشخصية الضرورية
- المساعدات عند إعداد خطة تجارية ليصبح الشخص أكثر استقلالية
- حلقات دراسية منتظمة حول الحقائق الأساسية لمؤسسي الأعمال التجارية الجديدة
- المزيد من برامج التدريب مع أكثر من 100 فعالية سنوياً
- جلسات العمل تدريبية في مرحلة ما بعد الإنطلاق لإنشاء الشركات ولأصحاب الأعمال الخاصة
- ربط الأشخاص في الوكالات الاستشارية المتخصصة الأخرى بالشبكة الاستشارية الإقليمية

المبالغ المستحقة عن جميع الخدمات يمكن تغطيتها بالكامل، وهذا يتوقف على الحالة الخاصة بك، من خلال برامج المساعدة المختلفة

Gründungsberatung MOBIL أستشارات التأسيس

Beschäftigungsförderung Göttingen - KAÖR
Lotzestr. 22c
37083 Göttingen

المسئول:

Daniela Lindenthal

Tel.: 0551/400-3230

Fax: 0551/400-3238

E-Mail: d.lindenthal@goettingen.de oder mobil@goettingen.de

www.mobil-goettingen.de

ملاحظات

استشارات بدء الخدمة لجامعة جوتنجن

Existenzgründungsberatung der Georg-August-Universität Göttingen

جامعة جوتنجن توفر خدمة بدء التشغيل الاستشارية للطلاب والخريجين والموظفين من جامعات جوتنجن ومؤسسات البحوث التي تسعى إلى إقامة أعمال تجارية.

Existenzgründungsberatung der Georg-August-Universität Göttingen

استشارات بدء الخدمة لجامعة جوتنجن

Goßlerstraße 9
37073 Göttingen

المسئول:

Martin Stammann

Tel.: 0551/39-20822

Fax: 0551/39-1820822

E-Mail: martin.stammann@zvw.uni-goettingen.de

www.uni-goettingen.de (> Service > Existenzgründungsberatung)

التنمية الاقتصادية لمنطقة جوتنجن

WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH

التنمية الاقتصادية لمنطقة جوتنجن تمد موءسسي الاعمال المهتمين بالاسنشارت الاولية والمعلومات ، علي سبيل المثال عن التمويل، معلومات عن الموقع والمساحات التجارية



Wirtschaftsförderung
Region Göttingen GmbH

على الموقع الإلكتروني للتنمية الاقتصادية لمنطقة جوتنجن يوجد روابط لصفحات مهمة من البرامج الإعلامية وتعزيز المؤسسات المختلفة.

WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH التنمية الاقتصادية لمنطقة جوتنجن

Bahnhofsallee 1b
37081 Göttingen

Tel: 0551/9995498-0

Fax: 0551/9995498-9

Mail: info@wrg-goettingen.de

www.wrg-goettingen.de (> Beratung Region Göttingen > Existenzgründung)

11. الوظائف في القطاع العام Arbeitsplätze im öffentlichen Dienst

الانفتاح المشترك بين الثقافات في مدينة جوتينجن Interkulturelle Öffnung bei der Stadt Göttingen

الإدارة العامة، و المؤسسات التي ترعاها والخدمات المرتبطة بها تلتزم إلى انفتاح متعدد الثقافات لخلق مناخ ملائم والترحيب بالأشخاص من ذوي الخلفيات الثقافية المتباينة. ويتحقق ذلك من خلال تدريب الموظفين على المهارات متعددة الثقافات وتوظيف موظفين إضافيين من ذوي الخلفيات المهاجرة. والهدف من ذلك هو إيجاد وعي أكبر مع التنوع الاجتماعي وتنمية ثقافة التسامح والانفتاح.

مدينة جوتينجن تعامل الانفتاح بين الثقافات باعتباره أولوية. وقد تقدم التدريب على مهارات الكفاءة متعددة الثقافات منذ عام 2008، والجهود المبذولة لزيادة عدد الموظفين من ذوي الخلفيات المهاجرة تسبق هذه المبادرة. بغية دمج الأشخاص من جميع الجنسيات بمختلف الخلفيات الثقافية والمهارات اللغوية لتوفير أعلى مستوى من الخدمات في العديد من مراكز الاتصال والمشورة المتاحة للجمهور. وقد أثبتت هذه المبادرات النجاح في العديد من مجالات الإدارة العامة. كما أنها عززت من جاذبية الأجهزة العامة.

في عام 2013، أطلقت مدينة جوتينجن حملة إعلامية باستخدام الملصقات والنشرات والبريد الدعائي المباشر على سبيل المثال إلى المدارس لتشجيع الشباب من ذوي الخلفيات المهاجرة للتفكير في العديد من الدورات التدريبية المتاحة في الإدارة العامة والخدمات الخاصة في المدينة والوكالات. الاستمرار بهذه الأنشطة ، يساعد إدارة المدينة على ضمان أن مزايا الممارسات متعددة الثقافات من أفضل ما يكون على جميع المستويات.

Ausbildung & Arbeit

Bewirb Dich
bei der Stadtverwaltung und
den stadt-eigenen Betrieben
und Gesellschaften!

Hier ist
Dein Platz!

Ausbildung
und Arbeit

Meslek Eğitimi
ve İş

Skolovanje
i posao

Wykształcenie
i praca

Образование и
работа

Informationen:
www.goettingen.de/ausbildung
Tel.: 0551 4002046

GÖTTINGEN
STADT, DIE WISSEN SCHAFFT

على رابط التنقل "أخبار والحالية الوظائف الشاغرة" على موقع www.goettingen.de تنشر قائمة بأحدث الوظائف. وترد معلومات حول فرص التدريب بمدينة جوتينجن في ، www.goettingen.de/ausbildung جنباً إلى جنب مع المزيد من التفاصيل حول فرص عمل



معلومات حول خطة التكامل بمدينة جوتينجن، بما في ذلك أهدافها والتدابير لها، ويمكن الحصول عليها بالموقع www.goettingen.de/integration

مبادرة الحكومة الاتحادية "wir sind bund" نحن عصابة Initiative der Bundesregierung „wir sind bund“

الحكومة الاتحادية في ألمانيا استباقية أيضا في جهودها الرامية إلى تعزيز الانفتاح متعددة الثقافات. بأنشأها مبادرة "نحن عصابة" لتشجيع المهاجرين الشباب، على وجه الخصوص، إلى التقدم للحصول على مهنة في مجال الخدمة العامة والإدارة الاتحادية.

الموقع الإلكتروني www.wir-sind-bund.de يعلن عن أماكن التدريب في واحدة من أكثر من 130 مهن تدريبية بمؤسسات الإدارة الفيدرالية (الموقع بالكامل متاح باللغة الألمانية، سوى جزء من الموقع متاح باللغة الإنجليزية، التركية، الروسية، الفرنسية، البولندية والعربية). الشباب من ذوي الخلفيات المهاجرة هم الفئة المستهدفة. يتم تقديم المعلومات والإرشادات أيضا عن التدريب المهني والتحول من المدرسة إلى الحياة المهنية للآباء والأمهات والمعلمين والسلطات.

المهارات والأنشطة الثقافية - لا تستند اما على التدريب أو علي من زاوله من العاملين ذوي الخلفيات المهاجرة - هذا يمكن أن يعزز من جودة الخدمات العامة. هذه الخدمة ذات القيمة المضافة هو مفيد لعمل جديد ولكل عامل علي حدا، وكذلك لأولئك الذين يسعون للمشورة حول خدمة معينة.

الإسعاف و الطوارئ Notruf	
Feuerwehr: إدارة مكافحة الحرائق	112
Notarzt: طبيب الطوارئ	112
Polizei: الشرطة	110

Ärztliche Versorgung الرعاية الطبية	
Ärztlicher Bereitschaftsdienst: الخدمات الطبية الطارئة	116 117
Zahnärztlicher Notdienst: خدمة الطوارئ طبيب الأسنان	0551/83302
Aktueller Apotheken-Notdienst in Göttingen: صيدليات الطوارئ في جوتنجن	www.mpsn.de
Krankentransport: سيارة إسعاف	0551/19222
Giftnotruf: طوارئ التسمم	0551/19240 oder 0551/383180
Sucht- und Drogenhotline: الإدمان والمخدرات- الخط الساخن	01805/313031 (12 Cent/Minute)

Sexuelle Gewalt / Häusliche Gewalt العنف الجنسي / العنف المنزلي	
Frauen-Notruf e. V.: طوارئ النساء	0551/44684
Frauenhaus Göttingen e. V.: دار السيدات بجوتنجن	0551/5211800
Therapeutische Frauenberatung: المشورة العلاجية للنساء	0551/45615
phoenix - Kinder- und Jugendberatung: المشورة للأطفال والشباب- فونيكس	0551/4994556
pro familia:	0551/58627
Hilfe für Opfer sexuellen Missbrauchs: مساعدة لضحايا الإيذاء الجنسي	0800/1201000 (Anruf kostenlos)
Nds. Krisentelefon gegen Zwangsheirat: هاتف الأزمات ضد الزواج القسري	0800/0667888 (Anruf kostenlos)

Krisensituationen حالات الأزمات	
Kinder- und Jugendtelefon: هاتف الأطفال والشباب	0800/1110333 (Anruf kostenlos)
Elterntelefon: هاتف الآباء	0800/1110550 (Anruf kostenlos)
Telefonseelsorge: هاتف الرعاية الروحية	0800/1110111 oder 0800/1110222 (Anruf kostenlos)

Sonstiges أخرى	
Sperr-Notruf: منع الطوارئ	116 116

الاصدار: عمدة مدينة جوتنجن
النص: ريناته كورنهارد ، صوفي ايدوفول(مكتب التكامل في مدينة جوتنجن)
رئيس التحرير: ريناته كورنهارد
إعتمادات صورة الغلاف: أدريان شوخت
تصميم: وكالة إعلانات شالينبرغ، جوتنجن
ترجمة: هبة الرفاعي



[illegible]